

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 7 dicembre 2010

Aoste, le 7 décembre 2010

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamenti per l'anno 2011.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5722 a pag. 5727  
INDICE SISTEMATICO da pag. 5727 a pag. 5733

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... 5735  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 5741  
Atti degli Assessori regionali ..... 5747  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 5750  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale .. 5757  
Avvisi e comunicati ..... 5773  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 5774

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 5783  
Bandi e avvisi di gara ..... 5785

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5722 à la page 5727  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5727 à la page 5733

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 5735  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 5741  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 5747  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 5750  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 5757  
Avis et communiqués ..... 5773  
Actes émanant des autres administrations ..... 5774

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 5783  
Avis d'appel d'offres ..... 5785

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Regolamento regionale 22 novembre 2010, n. 4.**

**Modificazione al regolamento regionale 10 novembre 1987, n. 3 (Approvazione criteri di elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei servizi dell'U.S.L. della Valle d'Aosta (P.T.R. – Prontuario Terapeutico Regionale)).**

pag. 5735

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 16 novembre 2010, n. 373.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti della l.r. 11/1998**

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Règlement régional n° 4 du 22 novembre 2010,**

**modifiant le règlement régional n° 3 du 10 novembre 1987 (Approbation des critères d'élaboration, de gestion et de mise à jour de la liste-type comprenant les produits pharmaceutiques à utiliser dans les services de l'USL de la Vallée d'Aoste – P.T.R. Liste régionale des produits thérapeutiques).**

page 5735

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 373 du 16 novembre 2010,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 (Entente**

«Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», articolo 29 «Intesa per le opere pubbliche di interesse regionale» del progetto fase definitiva ed esecutiva, del lavoro pubblico relativo alla riqualificazione della Stazione forestale di GABY.

pag. 5741

Decreto 16 novembre 2010, n. 374.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti della l.r. 11/1998 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», articolo 29 «Intesa per le opere pubbliche di interesse regionale» del progetto fase definitiva ed esecutiva, del lavoro pubblico relativo alla realizzazione di una struttura interrata da adibire a magazzini e garage per la Stazione forestale di VERRÈS.

pag. 5741

Decreto 17 novembre 2010, n. 376.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione del nuovo tratto stradale di collegamento di strada Ponte Suaz con Via Grand Eyvia (1° lotto compreso tra Via Grand Eyvia e Via Kaolak), in Comune di AOSTA, CHARVENSOD e GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5742

Decreto 18 novembre 2010, n. 386.

Integrazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 5747

## ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 25 novembre 2010, n. 27.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

pag. 5747

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 15 novembre 2010, n. 168.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione

relative aux travaux publics d'intérêt régional) de la LR n° 11/1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale de la Vallée d'Aoste), du projet définitif et du projet d'exécution des travaux de requalification du poste forestier de GABY.

page 5741

Arrêté n° 374 du 16 novembre 2010,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 (Entente relative aux travaux publics d'intérêt régional) de la LR n° 11/1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale de la Vallée d'Aoste), du projet définitif et du projet d'exécution des travaux de réalisation d'une structure souterraine accueillant des entrepôts et un garage destinés au poste forestier de VERRÈS.

page 5741

Arrêté n° 376 du 17 novembre 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un tronçon de route reliant le chemin du Pont-Suaz à la rue de la Grand-Eyvia (1<sup>re</sup> tranche, entre rue de la Grand-Eyvia et rue de Kaolak), dans les communes d'AOSTE, de CHARVENSOD et de GRESSAN, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

page 5742

Arrêté n° 386 du 18 novembre 2010,

portant modification de la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 5747

## ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 27 du 25 novembre 2010,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 5747

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

Acte n° 168 du 15 novembre 2010,

portant expropriation, en faveur de l'Administration

regionale dei terreni siti nel Comune di QUART necessari all'esecuzione dei lavori di ampliamento della discarica annessa al centro regionale di trattamento R.U. e assimilati di BRISSOGNE – IV lotto – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 5750

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 4 novembre 2010, n. 5300.

Modificazione non sostanziale dell'Autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla Società Cogne Acciai Speciali S.p.A., di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del D. Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

pag. 5752

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA E DEL  
CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 3 settembre 2010, n. 2326.

Approvazione delle procedure per la domanda, la concessione e la revoca del riconoscimento di raggruppamenti di operatori turistici, come previsto dalla l.r. 6/2001, art. 10, comma 7.

pag. 5757

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3042.

Approvazione delle condizioni e delle modalità per la domanda, la concessione e la revoca dei contributi destinati ai raggruppamenti di operatori turistici riconosciuti ai sensi della l.r. 6/2001, art. 10, per progetti di sviluppo, promozione e commercializzazione di prodotti turistici, come previsto al capo IV della l.r. 19/2001.

pag. 5757

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3116.

Approvazione delle nuove modalità di trasporto di animali nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 1 comma 2 del Regolamento CE n. 1/2005 sulla protezione degli animali durante il trasporto e le operazioni correlate e revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 235 del 1° febbraio 2008.

pag. 5758

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3140.

Aggiornamento della dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 17 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME concernente «Rifacimento delle reti interne fognarie ed acquedottistiche comunali» incluso

régionale, des terrains situés dans la commune de QUART et nécessaires aux travaux d'agrandissement de la décharge annexée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés de BRISSOGNE (IV<sup>e</sup> tranche) et fixation des indemnités provisoires y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 5750

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 5300 du 4 novembre 2010,

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali Spa » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété, aux termes du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

page 5752

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT ET  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 2326 du 3 septembre 2010,

portant approbation des procédures de requête, de délivrance et de retrait de la reconnaissance des groupements d'opérateurs touristiques, au sens du septième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 6/2001.

page 5757

Délibération n° 3042 du 5 novembre 2010,

portant approbation des conditions requises et des modalités de requête, d'octroi et de retrait des aides destinées aux groupements d'opérateurs touristiques reconnus au sens de l'art. 10 de la LR n° 6/2001 pour des projets de développement, de promotion et de commercialisation des produits touristiques, comme le prévoit le chapitre IV de la LR n° 19/2001.

page 5757

Délibération n° 3116 du 5 novembre 2010,

portant approbation des nouvelles modalités de transport des animaux en Vallée d'Aoste, au sens du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du Règlement (CE) n° 1/2005 relatif à la protection des animaux pendant le transport et les opérations annexes, ainsi que révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 235 du 1<sup>er</sup> février 2008.

page 5758

Délibération n° 3140 du 5 novembre 2010,

portant mise à jour de la dotation financière relative au projet n° 17 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME (Réfection des réseaux communaux des égouts et de distribution de l'eau) relevant du plan

nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2003/2005, di cui alla l.r. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno di spesa. pag. 5762

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3173.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modificazione al bilancio di gestione per l'applicazione dell'articolo 5, comma 4, della l.r. 23 luglio 2010, n. 21. Prelievo dal fondo per l'utilizzo dell'avanzo di amministrazione di finanza locale per l'anno 2010. pag. 5763

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3266.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa. pag. 5765

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3267.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa. pag. 5769

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20). pag. 5773

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 5773

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 22 ottobre 2010, n. 38.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale e autorizzazione permuta tra il Comune e la Società 2 Erre s.a.s. pag. 5774

Comune di MORGEX. Deliberazione 19 ottobre 2010, n. 49.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC inerente la classificazione dei fabbricati. pag. 5774

FoSPI 2003/2005 établi au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 5762

Délibération n° 3173 du 5 novembre 2010,

portant rectification du budget prévisionnel 2020/2012 et du budget de gestion de la Région du fait de l'application du quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 21 du 23 juillet 2010 et prélèvement de crédits du fonds pour l'utilisation de l'excédent des finances locales au titre de 2010. page 5763

Délibération n° 3266 du 12 novembre 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse. page 5765

Délibération n° 3267 du 12 novembre 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse. page 5769

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20). page 5773

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 5773

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 38 du 22 octobre 2010,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale et autorisation d'échange de biens immeubles entre la Commune et 2 Erre sas. page 5774

Commune de MORGEX. Délibération n° 49 du 19 octobre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments. page 5774

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 1° ottobre 2010, n. 1.**

**Decreto di asservimento beni immobili occorrenti per le opere di potenziamento impianto di innevamento artificiale a servizio degli impianti di risalita in Località Chanavey.** pag. 5775

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 4 novembre 2010, n. 20, rep. 3.**

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di adeguamento delle strade di accesso all'area sportiva e realizzazione di un parcheggio in località Condemine (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11) – Rettifica al Decreto di esproprio n. 16 del 12.04.2010 registrato ad AOSTA il 03.05.2010, al n. 149, Serie I; e trascritto il 12.05.2010, Reg. Part. 3944.**

pag. 5780

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 29 marzo 2010, n. 12.**

**Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G. a seguito della variante al progetto esecutivo.**

pag. 5781

**Comunità Montana Mont Rose. Deliberazione 10 novembre 2010, n. 75.**

**Integrazione allo Statuto dell'Ente.**

pag. 5781

### PARTE TERZA

## BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 4 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.** pag. 5783

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di ortopedia e traumatologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.** pag. 5783

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

**portant établissement d'une servitude sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement du système d'enneigement artificiel desservant les remontées mécaniques de Chanavey.** page 5775

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 20 (réf. n° 3) du 4 novembre 2010,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des routes d'accès à la zone sportive et de réalisation d'un parking à Condemine, aux termes des art. 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, à titre de rectification de l'acte d'expropriation n° 16 du 12 avril 2010, enregistré à AOSTE le 3 mai 2010 sous le n° 149 (série I) et transcrit le 12 mai 2010 sous le n° 3944 du Registre particulier.** page 5780

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 12 du 29 mars 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative à la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4<sup>e</sup> tranche), à la suite d'une variante du projet d'exécution.** page 5781

**Communauté de montagne Mont-Rose. Délibération n° 75 du 10 novembre 2010,**

**portant modification des statuts de la Communauté de montagne Mont-Rose.** page 5781

### TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Psychiatrie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.** page 5783

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.** page 5783

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 6 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.** pag. 5784

## BANDI E AVVISI DI GARA

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione archivi e biblioteche.**

**Bando di gara d'appalto.** pag. 5785

### INDICE SISTEMATICO

#### AMBIENTE

**Provvedimento dirigenziale 4 novembre 2010, n. 5300.**

**Modificazione non sostanziale dell'Autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla Società Cogne Acciai Speciali S.p.A., di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del D. Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.** pag. 5752

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).** pag. 5773

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).** pag. 5773

#### BILANCIO

**Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3173.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modificazione al bilancio di gestione per l'applicazione dell'articolo 5, comma 4, della l.r. 23 luglio 2010, n. 21. Prelievo dal fondo per l'utilizzo dell'avanzo di amministrazione di finanza locale per l'anno 2010.**

pag. 5763

**Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3266.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

pag. 5765

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.** page 5784

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction des archives et des bibliothèques.**

**Avis d'appel d'offres.** page 5785

### INDEX SYSTÉMATIQUE

#### ENVIRONNEMENT

**Acte du dirigeant n° 5300 du 4 novembre 2010,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali Spa » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété, aux termes du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.** page 5752

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).** page 5773

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 5773

#### BUDGET

**Délibération n° 3173 du 5 novembre 2010,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2020/2012 et du budget de gestion de la Région du fait de l'application du quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 21 du 23 juillet 2010 et prélèvement de crédits du fonds pour l'utilisation de l'excédent des finances locales au titre de 2010.**

page 5763

**Délibération n° 3266 du 12 novembre 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.** page 5765

**Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3267.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

pag. 5769

**CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI**

**Decreto 18 novembre 2010, n. 386.**

**Integrazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

pag. 5747

**ENERGIA**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 5773

**ENTI LOCALI**

**Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 22 ottobre 2010, n. 38.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale e autorizzazione permuta tra il Comune e la Società 2 Erre s.a.s.**

pag. 5774

**Comune di MORGEX. Deliberazione 19 ottobre 2010, n. 49.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC inerente la classificazione dei fabbricati.**

pag. 5774

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 1° ottobre 2010, n. 1.**

**Decreto di asservimento beni immobili occorrenti per le opere di potenziamento impianto di innevamento artificiale a servizio degli impianti di risalita in Località Chanavey.**

pag. 5775

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 4 novembre 2010, n. 20, rep. 3.**

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di adeguamento delle strade di accesso all'area sportiva e realizzazione di un parcheggio in località Condemine (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11) – Rettifica al Decreto di esproprio n. 16 del 12.04.2010 registrato ad AOSTA il 03.05.2010, al n. 149, Serie I; e trascritto il 12.05.2010, Reg. Part. 3944.**

pag. 5780

**Délibération n° 3267 du 12 novembre 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.**

page 5769

**CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS**

**Arrêté n° 386 du 18 novembre 2010,**

**portant modification de la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

page 5747

**ÉNERGIE**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 5773

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 38 du 22 octobre 2010,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale et autorisation d'échange de biens immeubles entre la Commune et 2 Erre sas.**

page 5774

**Commune de MORGEX. Délibération n° 49 du 19 octobre 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments.**

page 5774

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

**portant établissement d'une servitude sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement du système d'enneigement artificiel desservant les remontées mécaniques de Chanavey.**

page 5775

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 20 (réf. n° 3) du 4 novembre 2010,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des routes d'accès à la zone sportive et de réalisation d'un parking à Condemine, aux termes des art. 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, à titre de rectification de l'acte d'expropriation n° 16 du 12 avril 2010, enregistré à AOSTE le 3 mai 2010 sous le n° 149 (série I) et transcrit le 12 mai 2010 sous le n° 3944 du Registre particulier.**

page 5780



**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 29 marzo 2010, n. 12.**

**Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G. a seguito della variante al progetto esecutivo.**

pag. 5781

**Comunità Montana Mont Rose. Deliberazione 10 novembre 2010, n. 75.**

**Integrazione allo Statuto dell'Ente.**

pag. 5781

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 17 novembre 2010, n. 376.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione del nuovo tratto stradale di collegamento di strada Ponte Suaz con Via Grand Eyvia (1° lotto compreso tra Via Grand Eyvia e Via Kaolak), in Comune di AOSTA, CHARVENSOD e GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 5742

**Decreto 15 novembre 2010, n. 168.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni siti nel Comune di QUART necessari all'esecuzione dei lavori di ampliamento della discarica annessa al centro regionale di trattamento R.U. e assimilati di BRISSOGNE – IV lotto – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

pag. 5750

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 1° ottobre 2010, n. 1.**

**Decreto di asservimento beni immobili occorrenti per le opere di potenziamento impianto di innevamento artificiale a servizio degli impianti di risalita in Località Chanavey.**

pag. 5775

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 4 novembre 2010, n. 20, rep. 3.**

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di adeguamento delle strade di accesso all'area sportiva e realizzazione di un parcheggio in località Condemine (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11) – Rettifica al Decreto di esproprio n. 16 del 12.04.2010 registrato ad AOSTA il 03.05.2010, al n. 149, Serie I; e trascritto il 12.05.2010, Reg. Part. 3944.**

pag. 5780

**FARMACIE**

**Regolamento regionale 22 novembre 2010, n. 4.**

**Modificazione al regolamento regionale 10 novembre**

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 12 du 29 mars 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative à la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4° tranche), à la suite d'une variante du projet d'exécution.**

page 5781

**Communauté de montagne Mont-Rose. Délibération n° 75 du 10 novembre 2010,**

**portant modification des statuts de la Communauté de montagne Mont-Rose.**

page 5781

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 376 du 17 novembre 2010,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un tronçon de route reliant le chemin du Pont-Suaz à la rue de la Grand-Eyvia (1<sup>re</sup> tranche, entre rue de la Grand-Eyvia et rue de Kaolack), dans les communes d'AOSTE, de CHARVENSOD et de GRESSAN, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

page 5742

**Acte n° 168 du 15 novembre 2010,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des terrains situés dans la commune de QUART et nécessaires aux travaux d'agrandissement de la décharge annexée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés de BRISSOGNE (IV<sup>e</sup> tranche) et fixation des indemnités provisoires y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 5750

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

**portant établissement d'une servitude sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement du système d'enneigement artificiel desservant les remontées mécaniques de Chanavey.**

page 5775

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 20 (réf. n° 3) du 4 novembre 2010,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des routes d'accès à la zone sportive et de réalisation d'un parking à Condemine, aux termes des art. 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, à titre de rectification de l'acte d'expropriation n° 16 du 12 avril 2010, enregistré à AOSTE le 3 mai 2010 sous le n° 149 (série I) et transcrit le 12 mai 2010 sous le n° 3944 du Registre particulier.**

page 5780

**PHARMACIES**

**Règlement régional n° 4 du 22 novembre 2010,**

**modifiant le règlement régional n° 3 du 10 novembre**

**1987, n. 3 (Approvazione criteri di elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei servizi dell'U.S.L. della Valle d'Aosta (P.T.R. – Prontuario Terapeutico Regionale)).**  
pag. 5735

#### FINANZE

**Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3173.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modificazione al bilancio di gestione per l'applicazione dell'articolo 5, comma 4, della l.r. 23 luglio 2010, n. 21. Prelievo dal fondo per l'utilizzo dell'avanzo di amministrazione di finanza locale per l'anno 2010.  
pag. 5763

**Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3266.**

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.  
pag. 5765

**Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3267.**

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.  
pag. 5769

#### FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3042.**

Approvazione delle condizioni e delle modalità per la domanda, la concessione e la revoca dei contributi destinati ai raggruppamenti di operatori turistici riconosciuti ai sensi della l.r. 6/2001, art. 10, per progetti di sviluppo, promozione e commercializzazione di prodotti turistici, come previsto al capo IV della l.r. 19/2001.  
pag. 5757

#### FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

**Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3140.**

Aggiornamento della dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 17 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME concernente «Rifacimento delle reti interne fognarie ed acquedottistiche comunali» incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2003/2005, di cui alla l.r. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno di spesa.  
pag. 5762

**1987 (Approbation des critères d'élaboration, de gestion et de mise à jour de la liste-type comprenant les produits pharmaceutiques à utiliser dans les services de l'USL de la Vallée d'Aoste – P.T.R. Liste régionale des produits thérapeutiques).**  
page 5735

#### FINANCES

**Délibération n° 3173 du 5 novembre 2010,**

portant rectification du budget prévisionnel 2020/2012 et du budget de gestion de la Région du fait de l'application du quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 21 du 23 juillet 2010 et prélèvement de crédits du fonds pour l'utilisation de l'excédent des finances locales au titre de 2010.  
page 5763

**Délibération n° 3266 du 12 novembre 2010,**

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.  
page 5765

**Délibération n° 3267 du 12 novembre 2010,**

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.  
page 5769

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 3042 du 5 novembre 2010,**

portant approbation des conditions requises et des modalités de requête, d'octroi et de retrait des aides destinées aux groupements d'opérateurs touristiques reconnus au sens de l'art. 10 de la LR n° 6/2001 pour des projets de développement, de promotion et de commercialisation des produits touristiques, comme le prévoit le chapitre IV de la LR n° 19/2001.  
page 5757

#### FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

**Délibération n° 3140 du 5 novembre 2010,**

portant mise à jour de la dotation financière relative au projet n° 17 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME (Réfection des réseaux communaux des égouts et de distribution de l'eau) relevant du plan FoSPI 2003/2005 établi au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.  
page 5762

FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).**

pag. 5773

INDUSTRIA

**Provvedimento dirigenziale 4 novembre 2010, n. 5300.**

**Modificazione non sostanziale dell'Autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla Società Cogne Acciai Speciali S.p.A., di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del D. Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.**

pag. 5752

OPERE PUBBLICHE

**Decreto 16 novembre 2010, n. 373.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti della l.r. 11/1998 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», articolo 29 «Intesa per le opere pubbliche di interesse regionale» del progetto fase definitiva ed esecutiva, del lavoro pubblico relativo alla riqualificazione della Stazione forestale di GABY.**

pag. 5741

**Decreto 16 novembre 2010, n. 374.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti della l.r. 11/1998 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», articolo 29 «Intesa per le opere pubbliche di interesse regionale» del progetto fase definitiva ed esecutiva, del lavoro pubblico relativo alla realizzazione di una struttura interrata da adibire a magazzini e garage per la Stazione forestale di VERRÈS.**

pag. 5741

**Decreto 15 novembre 2010, n. 168.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni siti nel Comune di QUART necessari all'esecuzione dei lavori di ampliamento della discarica annessa al centro regionale di trattamento R.U. e assimilati di BRISSOGNE – IV lotto – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

pag. 5750

PUBBLICA SICUREZZA

**Decreto 18 novembre 2010, n. 386.**

**Integrazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

pag. 5747

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).**

page 5773

INDUSTRIE

**Acte du dirigeant n° 5300 du 4 novembre 2010,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali Spa » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété, aux termes du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.**

page 5752

TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 373 du 16 novembre 2010,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 (Entente relative aux travaux publics d'intérêt régional) de la LR n° 11/1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale de la Vallée d'Aoste), du projet définitif et du projet d'exécution des travaux de requalification du poste forestier de GABY.**

page 5741

**Arrêté n° 374 du 16 novembre 2010,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 (Entente relative aux travaux publics d'intérêt régional) de la LR n° 11/1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale de la Vallée d'Aoste), du projet définitif et du projet d'exécution des travaux de réalisation d'une structure souterraine accueillant des entrepôts et un garage destinés au poste forestier de VERRÈS.**

page 5741

**Acte n° 168 du 15 novembre 2010,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des terrains situés dans la commune de QUART et nécessaires aux travaux d'agrandissement de la décharge annexée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés de BRISSOGNE (IV<sup>e</sup> tranche) et fixation des indemnités provisoires y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 5750

SÛRETÉ PUBLIQUE

**Arrêté n° 386 du 18 novembre 2010,**

**portant modification de la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

page 5747

## SANITÀ VETERINARIA

### Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3116.

Approvazione delle nuove modalità di trasporto di animali nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 1 comma 2 del Regolamento CE n. 1/2005 sulla protezione degli animali durante il trasporto e le operazioni correlate e revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 235 del 1° febbraio 2008.

pag. 5758

## SPORT E TEMPO LIBERO

### Decreto 25 novembre 2010, n. 27.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci - L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

pag. 5747

## TRASPORTI

### Decreto 17 novembre 2010, n. 376.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione del nuovo tratto stradale di collegamento di strada Ponte Suaz con Via Grand Eyvia (1° lotto compreso tra Via Grand Eyvia e Via Kaolak), in Comune di AOSTA, CHARVENSOD e GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5742

## TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

### Deliberazione 3 settembre 2010, n. 2326.

Approvazione delle procedure per la domanda, la concessione e la revoca del riconoscimento di raggruppamenti di operatori turistici, come previsto dalla l.r. 6/2001, art. 10, comma 7.

pag. 5757

### Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3042.

Approvazione delle condizioni e delle modalità per la domanda, la concessione e la revoca dei contributi destinati ai raggruppamenti di operatori turistici riconosciuti ai sensi della l.r. 6/2001, art. 10, per progetti di sviluppo, promozione e commercializzazione di prodotti turistici, come previsto al capo IV della l.r. 19/2001.

pag. 5757

## URBANISTICA

### Decreto 16 novembre 2010, n. 373.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti della l.r. 11/1998 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», articolo 29 «Intesa per le opere pubbliche di interesse regionale» del progetto fase defi-

## SANTÉ VÉTÉRINAIRE

### Délibération n° 3116 du 5 novembre 2010,

portant approbation des nouvelles modalités de transport des animaux en Vallée d'Aoste, au sens du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du Règlement (CE) n° 1/2005 relatif à la protection des animaux pendant le transport et les opérations annexes, ainsi que révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 235 du 1<sup>er</sup> février 2008.

page 5758

## SPORTS ET LOISIRS

### Arrêté n° 27 du 25 novembre 2010,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 5747

## TRANSPORTS

### Arrêté n° 376 du 17 novembre 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un tronçon de route reliant le chemin du Pont-Suaz à la rue de la Grand-Eyvia (1<sup>re</sup> tranche, entre rue de la Grand-Eyvia et rue de Kaolack), dans les communes d'AOSTE, de CHARVENSOD et de GRESSAN, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

page 5742

## TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

### Délibération n° 2326 du 3 septembre 2010,

portant approbation des procédures de requête, de délivrance et de retrait de la reconnaissance des groupements d'opérateurs touristiques, au sens du septième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 6/2001.

page 5757

### Délibération n° 3042 du 5 novembre 2010,

portant approbation des conditions requises et des modalités de requête, d'octroi et de retrait des aides destinées aux groupements d'opérateurs touristiques reconnus au sens de l'art. 10 de la LR n° 6/2001 pour des projets de développement, de promotion et de commercialisation des produits touristiques, comme le prévoit le chapitre IV de la LR n° 19/2001.

page 5757

## URBANISME

### Arrêté n° 373 du 16 novembre 2010,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 (Entente relative aux travaux publics d'intérêt régional) de la LR n° 11/1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale de la Vallée d'Aoste), du projet

**nitiva ed esecutiva, del lavoro pubblico relativo alla riqualificazione della Stazione forestale di GABY.**

pag. 5741

**Decreto 16 novembre 2010, n. 374.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti della l.r. 11/1998 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», articolo 29 «Intesa per le opere pubbliche di interesse regionale» del progetto fase definitiva ed esecutiva, del lavoro pubblico relativo alla realizzazione di una struttura interrata da adibire a magazzini e garage per la Stazione forestale di VERRÈS.**

pag. 5741

**Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 22 ottobre 2010, n. 38.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale e autorizzazione permuta tra il Comune e la Società 2 Erre s.a.s.**

pag. 5774

**Comune di MORGEX. Deliberazione 19 ottobre 2010, n. 49.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC inerente la classificazione dei fabbricati.**

pag. 5774

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 29 marzo 2010, n. 12.**

**Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G. a seguito della variante al progetto esecutivo.**

pag. 5781

**définitif et du projet d'exécution des travaux de requalification du poste forestier de GABY.**

page 5741

**Arrêté n° 374 du 16 novembre 2010,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 (Entente relative aux travaux publics d'intérêt régional) de la LR n° 11/1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale de la Vallée d'Aoste), du projet définitif et du projet d'exécution des travaux de réalisation d'une structure souterraine accueillant des entrepôts et un garage destinés au poste forestier de VERRÈS.**

page 5741

**Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 38 du 22 octobre 2010,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale et autorisation d'échange de biens immeubles entre la Commune et 2 Erre sas.**

page 5774

**Commune de MORGEX. Délibération n° 49 du 19 octobre 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments.**

page 5774

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 12 du 29 mars 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative à la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4<sup>e</sup> tranche), à la suite d'une variante du projet d'exécution.**

page 5781

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Regolamento regionale 22 novembre 2010, n. 4.**

**Modificazione al regolamento regionale 10 novembre 1987, n. 3 (Approvazione criteri di elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei servizi dell'U.S.L. della Valle d'Aosta (P.T.R. – Prontuario Terapeutico Regionale)).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

il seguente regolamento:

Art. 1  
(Sostituzione dell'articolo 4)

1. L'articolo 4 del regolamento regionale 10 novembre 1987, n. 3 (Approvazione criteri di elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei servizi dell'U.S.L. della Valle d'Aosta (P.T.R. – Prontuario Terapeutico Regionale)), è sostituito dal seguente:

«Art. 4  
(Criteri di redazione, utilizzo ed aggiornamento)

1. La redazione del P.T.R. si basa sui seguenti criteri:
  - a) uso, per ciascun farmaco, del nome generico, utilizzando, tutte le volte che esiste, la denominazione comune internazionale (DCI) e la dizione italiana (DCIT);
  - b) i farmaci sono riportati secondo la classificazione anatomico-terapeutica chimica (ATC), con relativo codice. Al fine di facilitarne la consultazione, è inoltre compilato un indice generale per categorie e un elenco alfabetico delle sostanze incluse;
  - c) accanto ai nomi devono essere precisate le vie di

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Règlement régional n° 4 du 22 novembre 2010,**

**modifiant le règlement régional n° 3 du 10 novembre 1987 (Approbation des critères d'élaboration, de gestion et de mise à jour de la liste-type comprenant les produits pharmaceutiques à utiliser dans les services de l'USL de la Vallée d'Aoste – P.T.R. Liste régionale des produits thérapeutiques).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Remplacement de l'art. 4)

1. L'art. 4 du règlement régional n° 3 du 10 novembre 1987, portant approbation des critères d'élaboration, de gestion et de mise à jour de la liste-type comprenant les produits pharmaceutiques à utiliser dans les services de l'USL de la Vallée d'Aoste (P.T.R. Liste régionale des produits thérapeutiques) est remplacé par l'article ainsi rédigé :

« Art. 4  
(Critères de rédaction, d'utilisation et de mise à jour)

1. Le P.T.R. est rédigé sur la base des critères ci-après :
  - a) Il y a lieu d'employer, pour chaque médicament, le nom générique et, à chaque fois qu'elle existe, la dénomination commune internationale (DCI) et la dénomination commune italienne (DCIT) ;
  - b) Les médicaments sont indiqués selon leur classement anatomique, thérapeutique et chimique (ATC), avec le code y afférent. Afin de faciliter la consultation du P.T.R., un index général par catégories et une liste alphabétique des substances incluses sont prévus ;
  - c) Il y a lieu de préciser, en regard des noms, les

- somministrazione adottate ed eventualmente le corrispondenti posologie. Possono essere aggiunte, se necessarie, note informative specifiche per alcuni farmaci;
- d) l'applicazione dei principi di cui all'articolo 2, comma 2, deve essere verificabile con una documentazione scientifico-farmacologica e clinico-terapeutica adeguata. Le fonti documentali di riferimento per la redazione del P.T.R. devono essere altamente qualificate e limitate alle riviste italiane o straniere che adottano un sistema indipendente di revisione dei contributi scientifici pubblicati;
- e) il P.T.R. è redatto e approvato dalla Commissione tecnica locale di cui all'articolo 46 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 (Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica), di seguito denominata Commissione;
- f) le proposte di modificazione al P.T.R., i cui criteri e modalità di presentazione sono definiti con deliberazione della Giunta regionale, devono pervenire alla struttura regionale competente in materia di farmaci ospedalieri tramite la struttura complessa di farmacia dell'Ospedale regionale Umberto Parini - Hôpital régional Umberto Parini (S.C. di farmacia). Tali proposte sono accompagnate da una relazione scritta che giustifichi la richiesta e da un'adeguata documentazione bibliografica atta a fornire alla Commissione elementi di giudizio probanti in merito alle proposte stesse;
- g) la Giunta regionale, con propria deliberazione, prende atto delle modificazioni apportate al P.T.R. La prescrizione dei farmaci proposti è comunque consentita dal momento della loro approvazione da parte della Commissione;
- h) le richieste di farmaci non compresi nel P.T.R., ma indispensabili al paziente per consentire una continuità terapeutica, sono accolte per non più di tre volte. Tali richieste devono inoltre essere motivate per iscritto, a cura della struttura di degenza, e contenere l'indicazione del nome del paziente interessato. Qualora queste esigenze si ripetessero per lo stesso farmaco per più di tre volte, esse dovranno essere formalizzate da parte dei richiedenti in una richiesta ufficiale di modifica del P.T.R. onde valutare, sulla base dei criteri previsti, la fondatezza della necessità del farmaco e colmare così eventuali carenze del medesimo P.T.R.;
- i) ai fini dell'approvvigionamento, le richieste di farmaci devono essere effettuate con la DCI e inviate alla S.C. di farmacia che provvede a soddisfarle con l'invio della specialità prevista nel P.T.R.. In caso di comprovata necessità e urgenza, l'U.S.L., tramite la medesima S.C., può acquistare medicinali e materiale sanitario presso depositi all'ingrosso, farmacie comunali e private, per l'utilizzo nelle proprie strutture;
- j) dalla data di inserimento nel P.T.R., nessun far-
- voies d'administration et, éventuellement, les posologies correspondantes. Pour certains médicaments, des notes d'information spécifiques peuvent être ajoutées, si elles s'avèrent nécessaires ;
- d) L'application des principes visés au deuxième alinéa de l'art. 2 du présent règlement doit pouvoir être contrôlée sur la base d'une documentation scientifique, pharmacologique, clinique et thérapeutique adéquate. Les sources documentaires de référence pour la rédaction du P.T.R. doivent être hautement qualifiées et limitées aux revues italiennes et étrangères qui adoptent un système indépendant de révision des textes scientifiques publiés ;
- e) Le P.T.R. est rédigé et approuvé par la Commission technique locale visée à l'art. 46 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 (Exercice des fonctions en matière d'hygiène et de santé publique, de médecine légale, de surveillance des pharmacies et d'assistance pharmaceutique), ci-après dénommée " Commission " ;
- f) Les propositions de modification du P.T.R. – dont les critères et les modalités de présentation sont établis par délibération du Gouvernement régional – doivent parvenir à la structure régionale compétente en matière de médicaments hospitaliers, par l'intermédiaire de la structure complexe de pharmacie (SC Pharmacie) de l'Hôpital régional *Umberto Parini*. Lesdites propositions doivent être accompagnées d'un rapport écrit justifiant la requête et d'une documentation bibliographique susceptible de fournir à la Commission des éléments de jugement probants au sujet desdites propositions ;
- g) Le Gouvernement régional prend acte, par délibération, des modifications apportées au P.T.R. En tout état de cause, les médicaments proposés peuvent être prescrits à partir de la date de leur approbation par la Commission ;
- h) Les requêtes de médicaments qui ne figurent pas dans le P.T.R. mais sont indispensables au patient aux fins de la continuité des soins sont accueillies trois fois au plus. Ces requêtes doivent être motivées par écrit par la structure où le patient est hospitalisé et indiquer le nom de ce dernier. Lorsque le même médicament s'avère nécessaire plus de trois fois, l'intéressé doit formaliser ses exigences dans une demande officielle de modification du P.T.R., aux fins de l'évaluation du fondement desdites exigences, sur la base des critères fixés, et, éventuellement, du comblement des lacunes dudit P.T.R. ;
- i) Aux fins de l'approvisionnement en médicaments, les demandes doivent indiquer la DCI et être adressées à la SC Pharmacie, qui les satisfait en envoyant les médicaments prévus par le P.T.R. En cas de nécessité et d'urgence, l'USL, par l'intermédiaire de la SC susdite, peut acheter les médicaments et le matériel sanitaire dans les entrepôts de gros et dans les pharmacies communales et privées, et ce, aux fins de leur utilisation dans ses structures ;

maco può essere utilizzato se non tramite la S.C. di farmacia e in conformità con il medesimo P.T.R.. I campioni gratuiti di farmaci, che devono riportare l'indicazione "Campione gratuito – vietata la vendita", o altra analoga dicitura, e presentare una confezione ridotta in numero di unità posologiche o in volume rispetto a quella in commercio, non possono essere detenuti dalla S.C. di farmacia, ma sono affidati dalle ditte farmaceutiche direttamente ai singoli medici e devono essere conservati separatamente rispetto ai farmaci di reparto;

- k) l'esecuzione di sperimentazioni cliniche dei medicinali è subordinata all'autorizzazione del Comitato etico dell'U.S.L., ai sensi e con le modalità previste dalla normativa statale vigente.».

Il presente regolamento è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 22 novembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

#### LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 9.

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2007 del 23 luglio 2010);
- presentata al Consiglio regionale in data 27.07.2010;
- assegnata alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 11.08.2010;
- acquisito il parere della V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 10.11.2010, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere Hélène IMPÉRIAL;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 17.11.2010 con deliberazione n. 1480/XIII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 22.11.2010.

- j) À compter de la date de son insertion dans le P.T.R., aucun médicament ne peut être utilisé si ce n'est par l'intermédiaire de la SC Pharmacie et conformément audit P.T.R. Les échantillons gratuits de médicaments, qui doivent porter la mention " *Campione gratuito – Vietata la vendita* " (Échantillon médical gratuit – Ne peut être vendu) ou une mention analogue et contenir une quantité d'unités posologiques ou un volume inférieur par rapport aux conditionnements commercialisés. Lesdits échantillons ne peuvent être détenus par la SC Pharmacie, mais doivent être remis par les entreprises pharmaceutiques directement aux médecins, qui sont tenus de les conserver séparément des médicaments de leur service ;

- k) La réalisation d'expérimentations cliniques des médicaments est subordonnée à l'autorisation du Comité éthique de l'USL, accordée suivant les modalités prévues par la législation nationale en vigueur. ».

Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 novembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n. 9.

- sur initiative de Gouvernement Régional (acte n° 2007 en date du 23 juillet 2010);
- présentée au Conseil régional en date du 27.07.2010;
- soumise à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 11.08.2010;
- examinée par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 10.11.2010, – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller Hélène IMPÉRIAL;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 17.11.2010 délibération n° 1480/XIII;
- transmise au Président de la Région en date du 22.11.2010.



**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE  
22 NOVEMBRE 2010, N. 4.

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 4 del regolamento regionale 10 novembre 1987, n. 3 prevedeva quanto segue:

«Art. 4

(Criteri di redazione, utilizzo ed aggiornamento).

1. La redazione del P.T.R. si basa sui seguenti criteri:

- a) uso, per ciascun farmaco, del nome generico, utilizzando tutte le volte che esiste la Denominazione Comune Internazionale (DCI) e la dizione (italianizzata) delle denominazioni iscritte nell'Informatore farmaceutico. Accanto al nome generico sarà anche indicato il numero di codice dell'Informatore stesso;
- b) i farmaci vengono suddivisi per categorie, che riflettono al meglio la collocazione nell'insieme delle strategie terapeutiche, ed elencati, in ciascuna di queste, in ordine alfabetico.

Viene inoltre compilato un indice generale per categorie e un elenco alfabetico delle sostanze incluse al fine di facilitare la consultazione;

- c) accanto ai nomi debbono essere precisate le vie di somministrazione adottate ed eventualmente le corrispondenti posologie. Potranno essere aggiunte, se necessarie, note informative specifiche per alcuni farmaci;
- d) l'applicazione dei principi di cui all'art. 2, punti a, b, c, d, devono essere verificabili con una documentazione scientifica-farmacologica e clinico-terapeutica adeguata.

Le fonti documentali di riferimento per la redazione del P.T.R. devono essere altamente qualificate, ristrette alle riviste italiane e/o straniere che adottano un sistema indipendente di revisione dei contributi scientifici pubblicati;

- e) il P.T.R. viene redatto dalla apposita Commissione Regionale Tecnica di cui all'art. 46 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, che opera secondo i criteri sopra delineati, tenendo conto anche delle esperienze delle altre Regioni;
- f) detta Commissione una volta predisposto il Prontuario, ne trasmette il testo all'U.S.L. con invito a portarlo a conoscenza di tutti i sanitari dipendenti e convenzionati affinché possano presentare eventuali proposte ed osservazioni. Ai fini di una più ampia partecipazione e verifica la Commissione può altresì effettuare udienze conoscitive con il personale sanitario e con gli amministratori dell'U.S.L.

In ogni caso, tutte le osservazioni e le proposte di modifica al testo di P.T.R. predisposto (inclusioni ed esclusioni di farmaci) dovranno pervenire all'Assessorato regionale della Sanità ed Assistenza Sociale, tramite l'U.O. di Farmacia del presidio ospedaliero dell'U.S.L., entro 30 giorni dalla data di invio del Prontuario.

Le proposte di modifica dovranno essere accompagnate da una relazione scritta che giustifichi la richiesta

sta e da una adeguata documentazione bibliografica atta a fornire alla Commissione elementi di giudizio probanti in merito alle proposte stesse;

- g) sulla base delle proposte e delle osservazioni raccolte, la Commissione redigerà la proposta definitiva di prontuario che rimetterà alla Giunta regionale, accompagnandola con una relazione sulle osservazioni e proposte avanzate e sulle eventuali modifiche apportate in sede di redazione finale;
- h) il Prontuario è approvato con deliberazione della Giunta regionale che, resa esecutiva, viene trasmesso all'U.S.L. per la sua immediata applicazione. Dalla data di adozione del Prontuario, nei presidi sanitari dell'Unità Sanitaria Locale è consentita la prescrizione dei soli farmaci compresi nel P.T.R. adottato;
- i) le richieste di farmaci non compresi nel Prontuario, ma indispensabili al paziente per consentire una continuità terapeutica, saranno evase, ma dovranno essere accompagnate da motivazione scritta, controfirmata dal primario dell'U.O., con il nome del paziente e con una relazione clinica da presentarsi alla direzione sanitaria e all'U.O. di farmacia del presidio ospedaliero ed alla Commissione regionale per il P.T.R. Qualora queste esigenze si ripetessero per lo stesso farmaco più di tre volte, esse dovranno essere formalizzate da parte dei richiedenti in una richiesta ufficiale (di urgenza od ordinaria) di modifica del P.T.R. onde valutare, sulla base dei criteri previsti, la fondatezza della necessità del farmaco e colmare così eventuali carenze del Prontuario;
- l) ai fini dell'approvvigionamento, le richieste di farmaci devono essere effettuate con la D.C.I. (Denominazione Comune Internazionale) e inviate all'U.O. di farmacia del presidio ospedaliero, che provvederà a soddisfarle con l'invio della specialità prevista nel Prontuario. In caso di comprovata necessità e urgenza, l'U.S.L. può acquistare medicinali e materiale sanitario occorrenti per l'utilizzo nelle proprie strutture presso depositi all'ingrosso, farmacie comunali e farmacie private. Nei casi sopra previsti l'acquisto spetta al dirigente del presidio interessato all'acquisto. Per gli acquisti dei distretti sanitari è necessaria l'autorizzazione del relativo coordinatore. In tali casi il medico prescrittore dovrà adottare il nome generico del farmaco nella prescrizione e deve conoscere quale specialità gli viene fornita per l'uso;
- m) dalla data di adozione del P.T.R. nei presidi sanitari dell'U.S.L. nessun farmaco può entrare in terapia se non tramite l'U.O. di Farmacia del presidio ospedaliero e in conformità con il Prontuario stesso. I campioni gratuiti di farmaci inclusi nel Prontuario potranno entrare nei presidi sanitari solo se distribuiti ed utilizzati sotto il controllo del responsabile dell'U.O. di Farmacia del presidio ospedaliero. Sono pertanto ammessi soltanto campioni o farmaci inclusi nel P.T.R. o farmaci sottoposti a programmi terapeutici pianificati in sede di esperienza clinica, notificati all'U.O. di farmacia e preventivamente approvati dalla Commissione regionale del P.T.R.;
- n) rientrano nell'ambito dei suddetti programmi i protocolli di sperimentazione di prodotti farmacologici o di altri rimedi terapeutici, di cui non sia formalmente ammessa la vendita al pubblico, eseguiti a qualsiasi titolo e con qualsiasi modalità di introduzione nell'organismo e di rilevazione di effetti nonché i protocolli di sperimentazione di medicinali regolarmente ammessi alla vendita al pubblico con impiego in rilevante

difformità rispetto alle indicazioni ed alla posologia stabilite nel decreto di registrazione, ovvero allo scopo di verificarne indicazioni, tollerabilità, innocuità ed efficacia.

La somministrazione a scopo sperimentale di prodotti farmaceutici o di altri rimedi terapeutici deve comunque garantire il diritto alla salute, la libera volontà del paziente, assicurare la cura dei singoli soggetti e non comportare oneri finanziari per l'amministrazione.

L'esecuzione della sperimentazione è subordinata all'apposita autorizzazione del Comitato di gestione dell'U.S.L. in conformità al parere espresso dalla Commissione regionale del P.T.R.

Le proposte di somministrazione di prodotti farmacologici o di altri rimedi terapeutici devono essere corredate dal nullaosta del Ministero della Sanità, ove prescritto e devono contenere l'esplicita indicazione dei presupposti e del programma della ricerca, delle scelte metodologiche e tecniche di esecuzione, dei motivi, dei rischi, nonché dei dispositivi di protezione predisposti. Inoltre devono contenere la specificazione della competenza professionale del personale, dell'idoneità dei locali e delle attrezzature per l'esecu-

zione della ricerca, e, in particolare, evidenziare le garanzie a favore dei pazienti, ivi compreso l'obbligo di acquisire il consenso consapevole del diretto interessato o di chi è tenuto, secondo le normative vigenti, a rilasciarlo, nonché l'obbligo di tenere periodicamente informato il paziente, che può avvalersi in tutte le fasi della sperimentazione della consulenza del proprio medico di fiducia, sull'andamento della sperimentazione.

Al termine dell'attività di sperimentazione autorizzata i relativi risultati devono essere riferiti in modo completo ed accurato, con relazione scritta, alla Commissione regionale del P.T.R.;

- o) il P.T.R. è soggetto a revisioni ed aggiornamenti periodici semestrali ad opera dell'apposita Commissione regionale. Le procedure da seguire, per quanto attiene alle modalità ed ai criteri di presentazione delle proposte di modifica, avvengono secondo le modalità sopra descritte.

In caso di richiesta di modifica con procedura d'urgenza, la Commissione regionale è tenuta a rispondere per iscritto entro venti giorni dalla presentazione della richiesta.».

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 16 novembre 2010, n. 373.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti della l.r. 11/1998 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», articolo 29 «Intesa per le opere pubbliche di interesse regionale» del progetto fase definitiva ed esecutiva, del lavoro pubblico relativo alla riqualificazione della Stazione forestale di GABY.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. l'approvazione ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, art. 29 il progetto fase definitiva ed esecutiva relativo ai lavori di riqualificazione della Stazione forestale di GABY;

2. il decreto costituisce variante al P.R.G.C. del Comune di GABY, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia;

3. i lavori di riqualificazione della Stazione forestale di GABY dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare entro e non oltre tre anni dalla stessa data.

Aosta, 16 novembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 16 novembre 2010, n. 374.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti della l.r. 11/1998 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», articolo 29 «Intesa per le opere pubbliche di interesse regionale» del progetto fase definitiva ed esecutiva, del lavoro pubblico relativo alla realizzazione di una struttura interrata da adibire a magazzini e garage per la Stazione forestale di VERRÈS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 373 du 16 novembre 2010,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 (Entente relative aux travaux publics d'intérêt régional) de la LR n° 11/1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale de la Vallée d'Aoste), du projet définitif et du projet d'exécution des travaux de requalification du poste forestier de GABY.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les projets définitif et d'exécution des travaux de requalification du poste forestier de GABY sont approuvés, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

2) Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante du PRG de la Commune de GABY et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux ;

3) Les travaux de requalification du poste forestier de GABY doivent commencer dans les deux ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les trois ans qui suivent ladite date.

Fait à Aoste, le 16 novembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 374 du 16 novembre 2010,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 (Entente relative aux travaux publics d'intérêt régional) de la LR n° 11/1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale de la Vallée d'Aoste), du projet définitif et du projet d'exécution des travaux de réalisation d'une structure souterraine accueillant des entrepôts et un garage destinés au poste forestier de VERRÈS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. l'approvazione ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, art. 29 il progetto esecutivo relativo ai lavori di realizzazione di una struttura interrata da adibire a magazzini e garage per la Stazione forestale di VERRÈS;

2. il decreto costituisce variante al P.R.G.C. del Comune di VERRÈS, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia;

3. i lavori di realizzazione di una struttura interrata da adibire a magazzini e garage per la Stazione forestale di VERRÈS dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare entro e non oltre tre anni dalla stessa data.

Aosta, 16 novembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 17 novembre 2010, n. 376.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione del nuovo tratto stradale di collegamento di strada Ponte Suaz con Via Grand Eyvia (1° lotto compreso tra Via Grand Eyvia e Via Kaolak), in Comune di AOSTA, CHARVENSOD e GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dai Signori BARMETTE Emilio, REDIVO Olivo e SALVADORI Angelino, CELESIA Italo e dalla Società Sportauto snc di Foti e Piccolo e dalla Società F.lli Florio snc sono accolte mentre quelle presentate dalla Signora NELVA STELLIO Maria Teresa e dalla Società Cominolo Giuseppe sono respinte come risulta dalle controdeduzioni approvate dal Comune di AOSTA con provvedimento n. 481 in data 30.12.2002;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA, CHARVENSOD e GRESSAN e ricompresi nelle zone «Ba30», «Ba31», «Ba35» ed «Fa01» del PRGC del Comune di AOSTA, «D3» del PRGC del Comune di GRESSAN e «D4» del P.R.G.C. del Comune di CHARVENSOD, necessari ai lavori di costruzione del nuovo tratto stradale di collegamento di strada Ponte Suaz con Via Grand Eyvia (1° lotto compreso tra Via Grand Eyvia e Via Kaolak), l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

COMUNE DI AOSTA

1) Le projet d'exécution des travaux de réalisation d'une structure souterraine accueillant des entrepôts et un garage destinés au poste forestier de VERRÈS est approuvé, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

2) Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante du PRG de la Commune de VERRÈS et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux ;

3) Les travaux de réalisation d'une structure souterraine accueillant des entrepôts et un garage destinés au poste forestier de VERRÈS doivent commencer dans les deux ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les trois ans qui suivent ladite date.

Fait à Aoste, le 16 novembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 376 du 17 novembre 2010,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un tronçon de route reliant le chemin du Pont-Suaz à la rue de la Grand-Eyvia (1<sup>re</sup> tranche, entre rue de la Grand-Eyvia et rue de Kaolack), dans les communes d'AOSTE, de CHARVENSOD et de GRESSAN, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par MM. Emilio BARMETTE, Olivo REDIVO, Angelino SALVADORI et Italo CELESIA et par les sociétés « Sportauto snc di Foti e Piccolo » et « F.lli Florio snc » sont accueillies, alors que celles présentées par Mme Maria Teresa NELVA STELLIO et par la société « Cominolo Giuseppe » sont rejetées, comme il appert des observations en réplique approuvées par la délibération du Conseil communal d'AOSTE n° 481 du 30 décembre 2002 ;

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans les communes d'AOSTE, de CHARVENSOD et de GRESSAN, compris dans les zones Ba30, Ba31, Ba35 et Fa01 du PRG de la Commune d'AOSTE, D3 du PRG de la Commune de GRESSAN et D4 du PRG de la Commune de CHARVENSOD et nécessaires aux travaux de construction d'un tronçon de route reliant le chemin du Pont-Suaz à la rue de la Grand-Eyvia (1<sup>re</sup> tranche, entre rue de la Grand-Eyvia et rue de Kaolack), les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

COMMUNE D'AOSTE

1. GIVONE SRL  
Con sede in SAINT-CHRISTOPHE  
C.F.: 01085870077  
F. 34 – map. 648 (ex 237/b) di mq. 167 – St -Zona Ba30  
Indennità: € 41.750,00  
F. 34 – map. 647 (ex 68/b) di mq. 396 – St – Zona Ba31  
F. 34 – map. 875 (ex 500/b) di mq. 209 – St – Zona Ba31  
Indennità stimata: € 153.650,00
2. GUICHARDAZ RIBERI Alessandro  
Nato ad AOSTA il 11.08.1974  
C.F.: GCHLSN74M11A326E  
CHARBONNIER Alfonso Giovanni  
Nato ad AOSTA il 24.09.1936  
C.F.: CHRLNS36P24A326Q  
SEVERINO Emilio  
Nato a CONFLENTI (CZ) il 07.09.1957  
C.F.: SVRMLE57P07C960B  
IMMOBILIARE SI.LU.sas  
di GONRAD Silvia e Luciana e C.  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00170260079  
V.R.D. snc  
di BRUNOD Sergio & C. snc  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00035170075  
SAUDIN P. e C. snc  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00196040075  
MOTO SERVICE  
di SIMI Antonio  
Nato a CATANIA (CT) il 23.09.1956  
C.F.: SRNNTN56P23C351E  
MERCANTI Dino  
Nato a CITTÀ DELLA PIEVE (PG) il 01.09.1945  
C.F. MRCDNI45P01C744Q  
PISANI Paola  
Nata ad AOSTA il 16.09.1962  
C.F.: PSNPLA62P56A326U  
GHIRALDINI Albertino  
Nato ad AOSTA il 07.07.1953  
C.F.: GHRLRT53L07A326Z  
FONDAZIONE GIULIO DOLCHI  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 91052130076  
FRATELLI GUARDA Vittorio e Artelio snc  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00363230079  
FRATELLI FLORIO snc  
di FLORIO Aldo e Walter  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00118350073  
ZOCCHI Patrizia  
Nata ad AOSTA il 25.12.1963  
C.F.: ZCCPRZ63T65A326X  
ACTIS Ezio  
Nato a CHIVASSO (TO) il 11.11.1956  
C.F.: CTSNZE56S11C665O  
3B di BRUNELLI, BASILE, BIONDI  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00168000073
- SPORT AUTO snc  
di FOTI e F.Lli PICCOLO  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 0088000070  
BARMETTE Emilio  
Nato a GIGNOD il 24.12.1952  
C.F.: BRMMLE52T24E029T  
SOLDANO snc  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00365750074  
BENVENUTO Giuseppe AUTOSERVIZI  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00069090074  
CELESIA Andrea Davide  
Nato ad AOSTA il 10.01.1977  
C.F.: CLSNDR77A10A326M  
CELESIA Federica  
Nata ad AOSTA il 15.10.1974  
C.F.: CLSFRC74R55A326K  
CELESIA Italo  
Nato ad AOSTA il 18.09.1951  
C.F.: CLSTLI51P18A326Q  
CELESIA Albina  
Nata ad AOSTA il 06.09.1947  
C.F.: CLSLBN47P46A326K  
DEVOTI Iacopo  
Nato ad AOSTA il 17.05.1976  
C.F.: DVTJCP76E17A326P  
ECOMETER snc di Saudin Paolo e C.  
Con sede in INTROD  
C.F.: 00617910070  
F. 34 – map. 631 (ex 80/b) di mq. 11 – St – Zona Ba30  
F. 34 – map. 638 (ex 446/b) di mq. 7 – St – Zona Ba30  
F. 34 – map. 643 (ex 451/b) di mq. 7 – St -Zona Ba30  
Indennità: € 1.970,00
3. V.R.D. snc  
di BRUNOD Sergio & C. snc  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00035170075  
F. 34 – map. 646 (ex 566/b) di mq. 49 – St – Zona Ba30  
Indennità: € 3.861,20
4. FRATELLI FLORIO snc  
di FLORIO Aldo e Walter  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 0011835007  
F. 34 – map. 633 (ex 430/b) di mq. 33 – St -Zona Ba303  
Indennità: € 2.600,40
5. SPORT AUTO snc  
di FOTI e F.LLI PICCOLO  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 0088000070  
F. 34 – map. 634 (ex 596/b) di mq. 8 – St -Zona Ba30  
F. 34 – map. 635 (ex 595/b) di mq. 18 – St -Zona Ba30  
F. 34 – map. 636 (ex 594/b) di mq. 9 – St -Zona Ba30  
Indennità: € 2.758,00
6. BARMETTE Emilio  
Nato a GIGNOD il 24.12.1952  
C.F.: BRMMLE52T24E029T

- F. 34 – map. 639 (ex 448/b) di mq. 22 – St -Zona Ba30  
F. 34 – map. 640 (ex 587/b) di mq. 16 – St -Zona Ba30  
Indennità: € 2.994,40
7. SOLDANO snc  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00365750074  
F. 34 – map. 645 (ex 452/b) di mq. 40 – St – Zona Ba30  
Indennità: € 3.152,00
8. CELESIA Andrea Davide  
Nato ad AOSTA il 10.01.1977  
C.F.: CLSNDR77A10A326M  
CELESIA Federica  
Nata ad AOSTA il 15.10.1974  
C.F.: CLSFRC74R55A326K  
CELESIA Italo  
Nato ad AOSTA il 18.09.1951  
C.F.: CLSTLI51P18A326Q  
CELESIA Albina  
Nata ad AOSTA il 06.09.1947  
C.F.: CLSLBN47P46A326K  
F. 34 – map. 641 (ex 450/b) di mq. 37 – St -Zona Ba30  
Indennità: € 2.915,60
9. MAMMOLITI Pasquale e Benito snc  
C.F. 00034820076  
F. 34 – map. 621 (ex 323/b) di mq. 8 – Oi – Zona Ba30  
Indennità: € 630,40
10. DE LEO Stefano  
Nato ad AOSTA il 20.04.1960  
C.F.: DLESFN60D20A326Q  
BRUSCIA Diego  
Nato TORINO il 30.06.1977  
C.F.: BRSDGI77H30L219I  
SPINELLA Valeria  
Nata ad AOSTA il 10.03.1979  
C.F.: SPNVLR79C50A326U  
IDROTERMO di PLATI L. & C. snc  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00355440074  
LANARO Fabrizio  
Nato ad AOSTA il 16.08.1965  
C.F.: LNRFRZ65M16A326L  
ROMEO Giuseppe  
Nato ad AOSTA il 25.05.1948  
C.F.: RMOGPP48E25A326Q  
VILLELLA Linda Nicoletta  
Nata a CONFLENTI (CZ) il 13.05.1951  
C.F.: VLLLDN51E53C960R  
DI VITO Renato  
Nato a ROMA (RM) il 11.09.1953  
C.F.: DVTRNT53P11H501I  
BENATO Luciano Giulia  
Nato ad AOSTA il 16.01.1960  
C.F. BNTLNG60A16A326Q  
BIEN FAIRE srl  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 01040050070  
SEBASTIANI Elisa  
Nata ad AVEZZANO (AQ) il 17.02.1944  
C.F.: SBSLSE44B57A515K  
NOTARPIETRO Stefania  
Nata a TORINO il 14.12.1965  
C.F.: NTRSFN65T54L219V  
SABELLA Nada  
Nata ad AOSTA il 18.10.1969  
C.F.: SBLNDA69R58A326N  
BISCARO Mario  
Nato a TREVISO (TV) il 16.08.1938  
C.F.: BSCMRA38M16L407Z  
PELLU Anna Maria  
Nata ad AOSTA il 20.01.1949  
C.F.: PLLNMR49A60A326M  
BIANCHI Mirko  
Nato ad AOSTA il 08.11.1968  
C.F.: BNCMRK68S08A326W  
OCCHIPINTI Giuseppa  
Nata a COMISO (RG) il 23.09.1976  
C.F.: CCHGPP76P63C927Z  
SOCIETÀ ALANGEST s.s.  
di MANFRIN Gilberto e C.  
Con sede in SAINT-CHRISTOPHE  
C.F.: 01016170076  
F. 34 – map. 650 (ex 117/b) di mq. 385 – St – Zona Ba31  
Indennità: € 30.338,00
11. CAIAZZA Roberto  
Nato a BORGIO SAN DALMAZZO (CN) il 12.10.1957  
C.F.: CZZ RRT 57R12 B033N  
CARROZZERIA PADOVANI snc  
di PADOVANI Roberto & C.  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00575980073  
CASAROTTO Gianni  
Nato ad AOSTA il 19.01.1961  
C.F.: CSR GNN 61A19 A326 D  
CENTRUFFICIO di A. ZIGGIOTTO & C. sas  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00493720072  
COOPERATIVA SOCIALE NOI E GLI ALTRI a r.l.  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00442210076  
DE CEGLIE Giulio Giuseppe  
Nato a FOSSANO (CN) il 21.01.1958  
C.F.: DCG GLI 58A21 D742 R  
DE CEGLIE Roberto  
Nato a FOSSANO (CN) il 20.06.1954  
C.F.: DCG RRT 54H20 D742 E  
DI GIULIO Antonella  
Nata a PORCARI (LU) il 21.05.1961  
C.F.: GDGL NNL 61E61 G882A  
ECOGAS IMPIANTI srl  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00599740073  
FARARTE di Guido LAMBERTI  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00586070070  
FOTI Renzo  
Nato ad AOSTA il 27.10.1957  
C.F.: FTO RNZ 57R27 A326 U  
FUGHETTA Fabrizia Antonella

Nata ad AOSTA il 13.06.1955  
C.F.: FGH FRZ 55H53 A326 P  
GAMBARETTO Rina Elsa  
Nata il 18.06.1938  
C.F.: GMBRLS38H58A326Q  
GRECO Corrado  
Nato a LEQUILE (LE) il 23.08.1945  
C.F.: GRC CRD 45M23 E538 A  
LAMBERTI Guido  
Nato a PAOLA (CS) il 24.02.1940  
C.F.: LMB GDU 40B24 G317 W  
LONGO Laura  
Nata ad AOSTA il 12.02.1971  
C.F.: LNGLRA71B52A326Z  
LONGO Maurizio  
Nato ad AOSTA 04.02.1959  
C.F.: LNG MRZ 59B04 A326 C  
LONGO Salvatore  
Nato a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 20.04.1923  
C.F.: LNG SVT 23D20 H889 W  
LONGO Silvana Elisa  
Nata ad AOSTA il 28.06.1954  
C.F.: LNG SVN 54H68 A326 A  
MARTELLI Lara Rita  
Nata ad AOSTA il 13.11.1975  
C.F.: MRTLR75S53A326B  
MARTIRE Rosita  
Nata ad AOSTA il 19.09.1955  
C.F.: MRT RST 55P59 A326 M  
MASCHIO Loretta Amalia  
Nata ad AOSTA il 15.06.1956  
C.F.: MSC LTT 56H55 A326H  
NIRTA Antonio  
Nato ad AOSTA il 23.08.1976  
C.F.: NRT NTN 76M23 A326 J

COMUNE DI GRESSAN

1. PESA Angelo Aurelio  
Nato a POLISTENA il 15.03.1941  
C.F.: PSENGL41C15G791A  
F.6-map.520(ex425/b)dimq.9-St -ZonaD3  
Indennità: € 756,45
2. NICOLETTI Giuseppe  
Nato a ROGLIANO il 01.06.1937  
C.F.: NCLGPP37H11H490E

COMUNE DI CHARVENSOD

1. CASSOLA Luciano (quota 1/2)  
Nato a PONTE DELL'OLIO il 14.02.1946  
C.F.: CSSLCN46B14G842T  
F. 1 - map. 567 (ex 88/b) di mq. 23 - St - Zona D4  
Indennità: € 1.933,15
2. BOSCO Enzo Paolo  
Nato ad AOSTA il 29.06.1959  
C.F.: BSCNZE59H59A326G  
F. 1 - map. 568 (ex 110/b) di mq. 23 - St - Zona D4  
Indennità: € 1.933,15

NIRTA Giuseppe  
Nato a SAN LUCA (RC) il 15.02.1952  
C.F.: NRT GPP 52B15 H970K  
NIRTA Katuscia Teresa  
Nata ad AOSTA il 17.01.1978  
C.F.: NRT KSC 78A57 A326 R  
PASCALE Francesca  
Nata a SARNO (RC) il 05.03.1960  
C.F.: PSC FNC 60C45 H013 C  
PEDONE Cosima  
Nata a SAN PIETRO IN LAMA (LE) il 06.01.1946  
C.F.: PDN CSM 46A46 I115 F  
PELOSO Alessandra Lucia  
Nata ad AOSTA il 01.04.1965  
C.F.: PLS LSN 65L41 A326K  
PELOSO Cristina Paola  
Nata ad AOSTA il 29.07.1968  
C.F.: PLS CST 68L69 A326 H  
PELOSO Sergio Annibale  
Nato ad AOSTA il 17.04.1947  
C.F.: PLS SRG 47D17 A326 T  
ROMEO Carla  
Nata ad AOSTA il 10.03.1961  
C.F.: RMO CRL 61C50 A326 Z  
RUFFINI Anna  
Nata a PADOVA il 19.10.1934  
C.F.: RFF NNA 34R59 G224 W  
F. 34 - map. 658 (ex 364/b) di mq. 56 - St - Zona Ba30  
Indennità: € 4.412,80

12. VERTA & SASSANO ss

C.F.: 91026630078  
F. 34 - map. 653 (ex 66/b) di mq. 24 - St - Zona Ba35  
Indennità: € 1.891,20

COMMUNE DE GRESSAN

- F. 6 - map. 519 (ex 242/b) di mq. 7 - St - Zona D3  
Indennità: € 588,35
3. MONTE DEI PASCHI DI SIENA LEASING & FACTORING, BANCA PER I SERVIZI FINANZIARI ALLE IMPRESE S.P.A.  
F. 6 - map. 518 (ex 7/b) di mq. 18 - St - Zona D3  
Indennità: € 1.512,90

COMMUNE DE CHARVENSOD

3. IMMOBILIARE SI.LU.sas  
di GONRAD Silvia e Luciana e C.  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 00170260079  
F. 1 - map. 569 (ex 1/b) di mq. 33 - St - Zona D4  
Indennità: € 2.773,65
4. QUENDOZ Giuseppe  
Nato ad AOSTA il 19.03.1970  
C.F.: QNDGPP70C19A326O  
F. 1 - map. 570 (ex 126/b) di mq. 6 - St - Zona D4  
Indennità: € 504,30

5. ANTONACCI Gerardo (quota 1/2)  
Nato ad ADELFA il 19.01.1938  
C.F.: NTNGRD38A19A055D  
SANTILLO Maria (quota 1/2)  
Nata a SAN LORENZELLO il 03.03.1938  
C.F.: SNTMCN38C43H955Q  
F. 1 – map. 571 (ex 130/b) di mq. 17 – St – Zona D4  
Indennità: € 1.428,85
6. LANCEROTTO Antonio (quota 1/2)  
Nato a TORINO il 27.06.1939  
C.F.: LNCNTN39H27L219W  
ZITO Rita (quota 1/2)  
Nata a CITTANOVA (RC) il 29.10.1946  
C.F.: ZTIRTI46R69C747I  
F. 1 – map. 572 (ex 129/b) di mq. 5 – St – Zona D4  
Indennità: € 420,25
7. PASTIFICIO MODERNO snc  
di PERNIGOTTO e FACCIN

C) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella sottozona «Fa01» per impianti e attrezzature di interesse generale di rilevanza regionale, in area vincolata per sport e tempo libero, interessato da viabilità prevista del PRGC del Comune di AOSTA, necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

COMUNE DI AOSTA

1. REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
F. 32 – map. 299 (ex 29/b) di mq. 32 – Pr – Zona Fa01

D) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

E) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante ai fini I.C.I.;

F) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

G) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 17 novembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

- con sede in CHARVENSOD  
C.F.: 00046070074  
F. 1 – map. 573 (ex 125/b) di mq. 27 – St – Zona D4  
Indennità: € 2.269,35
8. PESA Angelo (quota 1/2)  
Nato a POLISTENA il 15.03.1941  
C.F.: PSENGL41C15G791A  
COTRONE Maria (quota 1/2)  
Nata a POLISTENA il 02.02.1949  
C.F.: CTRMST49B42G791E  
F. 1 – map. 574 (ex 2/b) di mq. 32 – St – Zona D4  
Indennità: € 2.689,60
9. VERTA E SASSANO s.s.  
Con sede in AOSTA  
C.F.: 91026630078  
F. 1 – map. 575 (ex 4/b) di mq. 36 – St – Zona D4  
Indennità: € 3.025,80

C) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la sous-zone Fa01 (*Impianti e attrezzature di interesse generale di rilevanza regionale*) de la zone obligatoirement destinée aux sports et aux loisirs et intéressée par la voirie prévue par le PRG de la Commune d'AOSTE, et nécessaires aux travaux susmentionnés, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

COMMUNE D'AOSTE

- C.F.: 80002270074  
Indennità: € 28,91

D) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

E) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de son offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations, approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2011, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause à un montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'impôt communal sur les immeubles ;

F) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

G) Le syndic de la Commune d'AOSTE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 17 novembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN



**Decreto 18 novembre 2010, n. 386.**

**Integrazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) la composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta è così integrata:

A) Membri di diritto, ai sensi dell'art. 57, comma 1, del D.P.R. 394/1999

i bis) dal Direttore pro tempore della Direzione regionale del lavoro o da un suo delegato;

2) il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 novembre 2010.

Il Presidente\*  
Augusto ROLLANDIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

**ATTI DEGLI ASSESSORI  
REGIONALI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 25 novembre 2010, n. 27.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di attribuire alle piste di discesa, gestite dalla Società Cervino S.p.A., nel comprensorio di Cervinia, in comune di VALTOURNENCHE, la seguente nuova classificazione:

**Arrêté n° 386 du 18 novembre 2010,**

**portant modification de la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste est modifiée comme suit :

A) Membres de droit, au sens du premier alinéa de l'art. 57 du DPR n° 394/1999 :

i bis) Le directeur de la Direction régionale de l'emploi, ou son délégué ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 novembre 2010.

Le président\*,  
Augusto ROLLANDIN

\* en sa qualité de titulaire des fonctions préfectorales.

**ACTES DES ASSESSEURS  
RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 27 du 25 novembre 2010,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouveau classement des pistes de ski alpin indiquées ci-après, gérées par « Cervino SpA », sur le domaine skiable de Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, est le suivant :

Pista n. 2 – *Cretaz*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 3 – *Plan Torrette-Pré de Veau*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 3.0 – *Pré de Veau-Pirovano*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 3.00 – *Pirovano-Cervinia*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 3bis – *Fallinière*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 4 – *Plan Torrette*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 5 – *Plan Maison – Cervinia*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 6 – *Plateau-Rosà-Bontadini*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 6.0 – *Fornet 1*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 6.00 – *Plan Maison 1*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 6bis – *Theodulo – Plan Maison*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 7 – *Ventina Ghiacciaio*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 7.0 – *Ventina Goillet*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 7.00 – *Ventina Bardoney 1*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 8 – *Baby la Vieille 1*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 8bis – *Baby la Vieille 2*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 8ter – *Sabato Sprint*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 9bis – *Morene del Furggen*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 10 – *Alpe Giomein 2*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 11 – *Grand Roc – Pré de Veau*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 12 – *Muro Europa*: difficile – (segnata in Nero);

Pista n. 13 – *Ventina – Cielo Alto*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 14 – *Baby Cretaz*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 16 – *Cieloalto – Cervinia*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Piste n° 2 – *Crétaz* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 3 – *Plan Torrette – Pré de Veau* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 3.0 – *Pré de Veau – Pirovano* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 3.00 – *Pirovano – Cervinia* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 3 bis – *Fallinière* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 4 – *Plan Torrette* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 5 – *Plan Maison – Cervinia* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 6 – *Plateau Rosa – Bontadini* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 6.0 – *Fornet 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 6.00 – *Plan Maison 1* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 6 bis – *Theodulo – Plan Maison* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7 – *Ventina Ghiacciaio* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7.0 – *Ventina Goillet* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7.00 – *Ventina Bardoney 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 8 – *Baby la Vieille 1* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 8 bis – *Baby la Vieille 2* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 8 ter – *Sabato Sprint* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 9 bis – *Morene del Furggen* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 10 – *Alpe Giomein 2* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 11 – *Grand Roc – Pré de Veau* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 12 – *Muro Europa* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 13 – *Ventina – Cielo Alto* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 14 – *Baby Crétaz* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 16 – *Cieloalto – Cervinia* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Pista n. 18 – *Cristallo*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 19 – *Layet*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 20 – *Lago Blu Baby*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 21 – *Cieloalto 1*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 22 – *Cieloalto 2*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 23 – *Lago Bleu 1*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 24 – *Pancheron*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 24bis – *Pancheron 2*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 24ter – *Pancheron 3*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 25 – *Lago Bleu 2*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 26 – *Rocce Nere 1*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 27 – *Rocce Nere 2*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 27bis – *Rocce Bianche – Etoile*: facile (segnata in Blu);

Pista n. 29 – *Rocce Bianche*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 29bis – *Alpe Giomein 1*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 30 – *Cretaz V – Plan Torrette*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 33 – *Bardoney*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 35 – *Ventina – Colle Cime Bianche*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 36 – *Gran Sometta 1*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 37 – *Gran Sometta 3*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 38 – *Gran Sometta 2*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 39 – *Gaspard*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 40 – *Vallone Ventina*: difficile (segnata in Nero);

Piste n° 18 – *Cristallo* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 19 – *Layet* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 20 – *Lago Blu Baby* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 21 – *Cieloalto 1* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 22 – *Cieloalto 2* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 23 – *Lago Bleu 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 24 – *Pancheron* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Pista n. 24bis – *Pancheron 2* – piste difficile (noire) ;

Pista n. 24ter – *Pancheron 3* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 25 – *Lago Bleu 2* – piste difficile (noire) ;

Piste n° 26 – *Rocce Nere 1* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 27 – *Rocce Nere 2* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 27 bis – *Rocce Bianche – Étoile* – piste facile (bleue) ;

Piste n° 29 – *Rocce Bianche* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 29 bis – *Alpe Giomein 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 30 – *Crétaz V – Plan Torrette* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 33 – *Bardoney* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 35 – *Ventina – Colle Cime Bianche* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 36 – *Gran Sometta 1* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 37 – *Gran Sometta 3* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 38 – *Gran Sometta 2* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 39 – *Gaspard* – piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 40 – *Vallone Ventina* – piste difficile (noire) ;

Pista n. 44 – *Ghiacciaio Theodulo*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 46 – *Bontadini 2*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 47 – *Fornet 2*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 53 – *Plan Torrette*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 57 – *Bardoney 2*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 59 – *Nera del Cervino*: difficile (segnata in Nero);

Pista n. 61 – *Plan Torrette – Grand Roc*: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista n. 90 – *Snow-Park*: media difficoltà (segnata in Rosso).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 25 novembre 2010.

L'Assessore  
Aurelio MARGUERETTAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 15 novembre 2010, n. 168.

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni siti nel Comune di QUART necessari all'esecuzione dei lavori di ampliamento della discarica annessa al centro regionale di trattamento R.U. e assimilati di BRISOGNE – IV lotto – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI  
E PATRIMONIO

Omissis

decreta

Piste n° 44 – *Ghiacciaio Theodulo* – piste difficile (noire);

Piste n° 46 – *Bontadini 2* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 47 – *Fornet 2* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 53 – *Plan Torrette* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 57 – *Bardoney 2* – piste difficile (noire);

Piste n° 59 – *Nera del Cervino* – piste difficile (noire);

Piste n° 61 – *Plan Torrette – Grand Roc* – piste de difficulté moyenne (rouge);

Piste n° 90 – *Snow-Park* – piste de difficulté moyenne (rouge).

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 novembre 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

N.D.R.: le present acte a ete traduit par les soins de l'annonceur.

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

Acte n° 168 du 15 novembre 2010,

**portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des terrains situés dans la commune de QUART et nécessaires aux travaux d'agrandissement de la déchèterie annexée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés de BRISOGNE (IV<sup>e</sup> tranche) et fixation des indemnités provisoires y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE DIRECTEUR  
DES ESPROPRIATIONS  
ET DU PATRIMOINE

Omissis

arrête

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, siti nel Comune di QUART e necessari per i lavori di ampliamento della discarica annessa al centro regionale di trattamento R.U. e assimilati di BRISSOGNE, IV lotto, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

#### COMUNE DI QUART

1. CIMBERIO Bruna  
nata a QUART il 17.03.1931  
Res. Fraz. Creton, 2 – 11020 QUART  
c.f.: CMBBRN31C57H110F – Proprietà 1/1  
Fg. 40 n. 16 sup. esproprio mq. 493 – Zona «De» – CT  
Indennità: € 17.176,12
2. D.E.C.P. sas  
di CRETIER Patrizia & C.  
Sede Loc. Lillaz, 3 – 11020 QUART  
c.f.: 00455460071 – Proprietà 1/1  
Fg. 40 n. 83 sup. esproprio mq. 451 – Zona «De» – CT  
Indennità: € 15.712,84
3. APERE Franck  
nato a QUART il 05.09.1932  
Res. Villair Ecleroz – 11020 QUART  
c.f.: PRAFNC32P05H110E – Proprietà 1/1  
Fg. 40 n. 18 sup. esproprio mq. 460 – Zona «De» – CT  
Indennità: € 16.026,40

2) il presente Decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 – comma 2 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) ai sensi dell'art. 19 – comma 3 l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 – comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11;

5) ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'esproprio almeno sette giorni prima;

6) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de QUART et nécessaires aux travaux d'agrandissement de la décharge annexée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés de BRISSOGNE (IV<sup>e</sup> tranche), sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après sont fixées comme suit et figurent en regard desdits biens :

#### COMMUNE DE QUART

4. BIONAZ Henri  
nato a AOSTA il 22.06.1948  
Res. Villaggio Carné, 5 – 11020 QUART  
c.f. BNZHNR48H22A326P – Proprietà 1/1  
Fg. 40 n. 30 sup. esproprio mq. 1.008 – Zona «De» – CT  
Indennità: € 35.118,72
5. HENRIET Germano  
nato a AOSTA il 10.04.1937  
Res. Loc. La Cretaz, 16 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE  
c.f. HNRGMN37D10A326S – Proprietà 1/1  
Fg. 40 n. 19 sup. esproprio mq. 225 Zona «De» – CT  
Fg. 40 n. 20 sup. esproprio mq. 223 Zona «De» – CT  
Fg. 40 n. 21 sup. esproprio mq. 570 Zona «De» – CT  
Fg. 40 n. 22 sup. esproprio mq. 513 Zona «De» – CT  
Fg. 40 n. 23 sup. esproprio mq. 603 Zona «De» – CT  
Fg. 40 n. 543 sup. esproprio mq. 2.312 Zona «De» – CT  
Indennità: € 154.898,64  
Indennità per diminuzione di valore (art. 33):  
€ 47.850,14

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de ladite loi, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

5) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

6) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

7) adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3, della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

8) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Il Direttore  
Carla RIGONE

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Provvedimento dirigenziale 4 novembre 2010, n. 5300.**

**Modificazione non sostanziale dell'Autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla Società Cogne Acciai Speciali S.p.A., di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del D. Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.**

IL CAPO DEL SERVIZIO  
TUTELA DELLE ACQUE DALL'INQUINAMENTO  
E GESTIONE DEI RIFIUTI

- richiamati:
  - il Provvedimento Dirigenziale n. 4446 del 26 ottobre 2007 concernente rilascio di Autorizzazione integrata ambientale ai sensi dell'articolo 5 del d. lgs. 18 febbraio 2005, n. 59, alla società Cogne Acciai Speciali S.p.A., di AOSTA;
  - il Provvedimento Dirigenziale n. 442 del 31 gennaio 2008 concernente modifica dei termini contenuti al punto 2. lettere h) c., h) d., h) e. dell'Autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai Speciali S.p.A.», di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007, ai sensi del d. lgs. 59/2005;
  - il Provvedimento Dirigenziale n. 2531 del 15 giugno 2009 concernente modifica non sostanziale dell'Autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai Speciali S.p.A.», di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del d.lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009;
  - il Provvedimento Dirigenziale n. 3313 del 3 agosto 2009 concernente modificazione non sostanziale dell'Autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai Speciali S.p.A.», di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del d.lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente ;

8) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Le directeur,  
Carla RIGONE

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Acte du dirigeant n° 5300 du 4 novembre 2010,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali Spa » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété, aux termes du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.**

LE CHEF DU SERVICE  
DE LA PROTECTION DES EAUX CONTRE LA  
POLLUTION ET DE LA GESTION DES DÉCHETS

- Rappelant :
  - l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 portant délivrance de l'autorisation environnementale intégrée aux termes de l'art. 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005 à « Cogne Acciai Speciali Spa » d'AOSTE ;
  - l'acte du dirigeant n° 442 du 31 janvier 2008 portant modification des délais visés aux lettres h)c., h)d. et h)e. du point 2 de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali Spa » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, aux termes du décret législatif n° 59/2005 ;
  - l'acte du dirigeant n° 2531 du 15 juin 2009 portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali Spa » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, modifié et complété, aux termes du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009 ;
  - l'acte du dirigeant n° 3313 du 3 août 2009 portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali Spa » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009 ;

- il provvedimento dirigenziale n. 5510 del 16 dicembre 2009 concernente modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai Speciali S.p.A.», di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del d.lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009;
  - visto il decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, concernente «Attuazione integrale della direttiva 96/61/CE relativa alla prevenzione e riduzione integrate dell'inquinamento»;
  - richiamato in particolare l'articolo 5 del citato decreto, che stabilisce le procedure per l'attivazione, l'esercizio di impianti assoggettati all'Autorizzazione integrata ambientale, nonché le modalità di autorizzazione delle modifiche sostanziali degli impianti autorizzati;
  - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 521 del 27 febbraio 2009, con la quale è stata individuata, nel Capo del Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, l'Autorità Regionale competente al rilascio delle Autorizzazioni integrate ambientali, ai sensi delle disposizioni sopra richiamate;
  - richiamato il Provvedimento Dirigenziale n. 2141 del 26 maggio 2009 concernente applicazione delle disposizioni di cui all'art. 10, del d.lgs. n. 59/2005 e approvazione delle linee guida per l'individuazione delle modifiche sostanziali riferite ad impianti soggetti all'autorizzazione integrata ambientale, nonché per il rilascio di autorizzazione delle modifiche non sostanziali;
  - vista la legge regionale 30 giugno 2009, n. 20, concernente nuove disposizioni in materia di prevenzione e riduzione dell'inquinamento acustico – abrogazione della legge regionale 29 marzo 2006, n. 9;
  - richiamato in particolare l'articolo 8 – Piani di risanamento acustico delle imprese – della legge regionale 20/2009 che prevede: «1. Entro sei mesi dall'approvazione o dall'adeguamento dei piani comunali di classificazione acustica, le imprese verificano il rispetto dei valori limite previsti dalla normativa vigente, anche avvalendosi della consulenza dell'Osservatorio acustico regionale di cui all'articolo 16; 2. Nell'ambito dei compiti di vigilanza e controllo di cui all'articolo 14, qualora il Comune verifichi il superamento dei valori limite previsti dalla normativa vigente, fatte salve le sanzioni previste, ordina alle imprese la cui attività determina emissioni sonore nell'ambiente circostante di adeguarsi ai limiti di legge entro sei mesi dall'accertamento o di predisporre, entro il medesimo termine, un piano di risanamento acustico che preveda l'adeguamento ai limiti di legge entro trenta mesi dall'approvazione del medesimo»;
  - richiamato il punto 2) d) lettera a. del P.D. n. 4446/2007 che prevede: «il gestore deve garantire il rispetto dei li-
- l'acte du dirigeant n° 5510 du 16 décembre 2009 portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali Spa » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009 ;
  - Vu le décret législatif n° 59 du 18 février 2005 portant application intégrale de la directive 96/61/CE relative à la prévention et à la réduction intégrées de la pollution ;
  - Rappelant notamment l'art. 5 dudit décret législatif, qui fixe les procédures de mise en œuvre et d'exploitation des installations soumises à autorisation environnementale intégrée, ainsi que les modalités d'autorisation des modifications substantielles des installations autorisées ;
  - Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 521 du 27 février 2009 qui a désigné le chef du Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets en tant qu'autorité régionale chargée de la délivrance des autorisations environnementales intégrées, aux termes des dispositions susmentionnées ;
  - Rappelant l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009 portant approbation des lignes directrices en matière de définition des modifications substantielles des installations soumises à l'autorisation environnementale intégrée et d'autorisation des modifications non substantielles y afférentes, en application des dispositions de l'art. 10 du décret législatif n° 59/2005 ;
  - Vu la loi régionale n° 20 du 30 juin 2009 portant nouvelles dispositions en matière de prévention et de réduction de la pollution sonore et abrogation de la loi régionale n° 9 du 29 mars 2006 ;
  - Rappelant l'art. 8 (Plans de dépollution sonore des entreprises) de ladite loi régionale n° 20/2009 qui prévoit, au premier alinéa, que dans les six mois qui suivent l'approbation ou l'adaptation du plan de classement sonore par les Communes, les entreprises doivent vérifier si elles respectent les valeurs limites d'émission prévues par les dispositions en vigueur, s'il y a lieu avec la collaboration de l'Observatoire sonore régional visé à l'art. 16 de la loi et, au deuxième alinéa, que dans le cadre des fonctions de surveillance et de contrôle visées à l'art. 14 de la loi, la Commune qui constate le dépassement des valeurs limites prévues par les dispositions en vigueur ordonne, sans préjudice des sanctions prévues, aux entreprises dont l'activité provoque des émissions sonores dans l'environnement extérieur soit de se conformer auxdites limites dans les six mois qui suivent le contrôle, soit d'élaborer, dans ledit délai, un plan de dépollution sonore comportant la mise aux normes dans les trente mois qui suivent l'approbation de celui-ci ;
  - Rappelant la lettre a du point 2) d) de l'acte du dirigeant n° 4446/2007, au sens de laquelle *il gestore deve garan-*

- miti fissati dal D.P.C.M. 01.03.1991, per i comuni in fase di predisposizione della zonizzazione acustica, e di quelli previsti dalla zonizzazione acustica comunale vigente del Comune di AOSTA, secondo le modalità che saranno definite dall'autorità competente, d'intesa con i Comuni interessati e con l'A.R.P.A., entro il 30 novembre 2007»;
- preso atto che il tavolo tecnico aperto a tal fine con la partecipazione dell'impresa, dei Comuni interessati e di tutti gli altri enti titolari di competenze specifiche in merito, ha definito in sede di riunione del 18 gennaio 2008 che l'impresa Cogne Acciai Speciali S.p.A. presentasse entro il 6 marzo 2008 il Piano di Risanamento Acustico previsto dalla normativa vigente in materia;
  - richiamato il documento «Piano di risanamento – Relazione preliminare – Cogne Acciai Speciali S.p.A. – Stabilimento di Aosta – marzo 2008», redatto dalla Studio di Ingegneria Acustica Pisani, di RIVOLI (TO), e trasmesso dalla Cogne Acciai Speciali S.p.A. con nota prot. SAE 045/08/DC del 6 marzo 2008, acquisito agli atti dell'Amministrazione regionale con prot. n. 5460/DTA del 7 marzo 2008;
  - richiamate le risultanze del tavolo tecnico in materia di rumore tenutosi in data 7 maggio 2008, trasmesse con nota prot. n. 10122/DTA del 13 maggio 2008, nell'ambito del quale è stata espressa valutazione positiva in merito al documento presentato dall'impresa e sopra richiamato;
  - dato atto che risultano tutt'ora in corso gli interventi previsti dal Piano di Risanamento Acustico presentato dall'impresa, e che questo dovrà essere rivisto e aggiornato alla luce delle nuove zonizzazioni acustiche dei territori comunali interessati attualmente in fase di approvazione, secondo le tempistiche previste dalla legge regionale 20/2009;
  - dato atto che il Piano di Risanamento Acustico presentato dalla Cogne Acciai Speciali S.p.A. in data 6 marzo 2008, comprensivo dei futuri aggiornamenti e rivisitazioni, assolve all'adempimento di cui al punto 2) d) lettera a. del P.D. n. 4446/2007;
  - richiamato il prospetto inserito al punto 2) i) – Attività da effettuarsi da parte dell'ente di controllo così come individuato dalla legge regionale n. 41/1995, e successive integrazioni e modificazioni – del P.D. n. 4446/2007 che prevede per la componente ambientale interessata – Emissioni sonore:
- tire il rispetto dei limiti fissati dal D.P.C.M. 01.03.1991, per i comuni in fase di predisposizione della zonizzazione acustica, e di quelli previsti dalla zonizzazione acustica comunale vigente del Comune di AOSTA, secondo le modalità che saranno definite dall'autorità competente, d'intesa con i Comuni interessati e con l'A.R.P.A., entro il 30 novembre 2007 ;*
- Considérant que la table technique constituée aux fins susmentionnées, et réunissant l'entreprise et les Communes concernées ainsi que tous les organismes spécialement compétents, a décidé, lors de sa séance du 18 janvier 2008, que « Cogne Acciai Speciali Spa » devait présenter au plus tard le 6 mars 2008 le plan de dépollution sonore prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;
  - Rappelant le rapport préliminaire du plan de dépollution sonore (*Piano di risanamento – Relazione preliminare – Cogne Acciai Speciali Spa – Stabilimento di Aosta – Marzo 2008*) rédigé par *Studio di Ingegneria Acustica Pisani* de RIVOLI (TO) et transmis par la lettre de *Cogne Acciai Speciali Spa* en date du 6 mars 2008, réf. SAE045/08/DC et enregistré par la Région sous la réf. 5460/DTA du 7 mars 2008 ;
  - Rappelant l'avis positif quant au document susmentionné exprimé par la table technique en matière de bruit lors de sa réunion du 7 mai 2008 et transmis par la lettre du 13 mai 2008, réf. 10122/DTA ;
  - Considérant que les actions prévues par le plan de dépollution sonore présenté par l'entreprise sont encore en cours de réalisation et que ledit plan devra être revu et actualisé à la lumière des nouveaux zonages acoustiques des communes qui vont être approuvés, suivant les délais prévus par la LR n° 20/2009 ;
  - Considérant que le plan de dépollution sonore présenté par « Cogne Acciai Speciali Spa » le 6 mars 2008, y compris les actualisations et les révisions futures, vaut acquittement au sens de la lettre a du point 2) d) de l'acte du dirigeant n° 4446/2007 ;
  - Rappelant le tableau visé au point 2) i) (*Attività da effettuarsi da parte dell'ente di controllo così come individuato dalla legge regionale n° 41/1995, e successive integrazioni e modificazioni*) de l'acte du dirigeant n° 4446/2007 qui prévoit, pour ce qui est des émissions sonores, ce qui suit :



Componente ambientale interessata	Tipologia intervento	Descrizione attività prevista	Frequenza
Emissioni sonore	Sopralluoghi	Monitoraggi presso recettori ed eventualmente all'interno dell'azienda	Biennale
	Rilevazioni fonometriche		

- ritenuto di dover modificare il prospetto sopra richiamato per la componente ambientale – Emissioni sonore – come segue:

- Considérant qu'il y a lieu de modifier ledit tableau, relativement aux émissions sonores, comme suit :

Componente ambientale interessata	Tipologia intervento	Descrizione attività prevista	Frequenza
Emissioni sonore	Sopralluoghi	Monitoraggi presso recettori ed eventualmente all'interno dell'azienda	Biennale, a decorrere dall'avvenuto adeguamento dello stabilimento secondo modalità e tempistiche previste dalla normativa vigente in materia
	Rilevazioni fonometriche		

- verificato che il presente provvedimento non rientra fra le competenze esclusive della Giunta regionale di cui al punto 8.23 della deliberazione della Giunta regionale n. 3702 del 18 dicembre 2009;

- Considérant que le présent acte ne relève pas des attributions exclusives du Gouvernement régional visées au point 8.23 de la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 ;

- ritenuto pertanto di dover modificare il Provvedimento Dirigenziale n. 4446 del 26 ottobre 2007, concernente rilascio di autorizzazione integrata ambientale ai sensi dell'articolo 5 del d. lgs. 18 febbraio 2005, n. 59, alla società Cogne Acciai Speciali S.p.A., di AOSTA, e s.m.i., modificando il prospetto di cui al punto 2) i) – Attività da effettuarsi da parte dell'ente di controllo così come individuato dalla legge regionale n. 41/1995, e successive integrazioni e modificazioni – del P.D. n. 4446/2007 come sopra riportato;

- Considérant donc qu'il y a lieu de modifier le tableau visé au point 2) i) (*Attività da effettuarsi da parte dell'ente di controllo così come individuato dalla legge regionale n° 41/1995, e successive integrazioni e modificazioni*) de l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 portant délivrance de l'autorisation environnementale intégrée aux termes de l'art. 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005 à « Cogne Acciai Speciali Spa » d'AOSTE modifié et complété ;

- vista la legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 «Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale» e, in particolare, l'articolo 4, relativo alle funzioni della direzione amministrativa;

- Vu la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale no 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel) et, notamment, son art. 4 relatif aux fonctions des organes de direction administrative ;

- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della DGR 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi come modificata con deliberazioni della Giunta regionale n. 521 in data 27 febbraio 2009 e n. 1560 in data 5 giugno 2009;

- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998 du 2 juillet 2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 521 du 27 février 2009 et n° 1560 du 5 juin 2009 ;

- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 734 in data 19 marzo 2010 recante il conferimento

- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 734 du 19 mars 2010 portant attribution des fonctions

dell'incarico dirigenziale di terzo livello alla sottoscritta;

- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2010/2012, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative

decide

1) di modificare, per le motivazioni indicate in premessa, il Provvedimento Dirigenziale n. 4446 del 26 ottobre 2007, concernente rilascio di autorizzazione integrata ambientale ai sensi dell'articolo 5 del d. lgs. 18 febbraio 2005, n. 59, alla società Cogne Acciai Speciali S.p.A., di AOSTA, e s.m.i., modificando il prospetto di cui al punto 2) i) – Attività da effettuarsi da parte dell'ente di controllo così come individuato dalla legge regionale n. 41/1995, e successive integrazioni e modificazioni – del P.D. n. 4446/2007, limitatamente alla componente ambientale – Emissioni sonore – come segue:

de direction du troisième niveau à la personne signataire du présent acte ;

- Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;

décide

1) Pour les raisons visées au préambule, l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 – portant délivrance de l'autorisation environnementale intégrée aux termes de l'art. 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005 à « Cogne Acciai Speciali Spa » d'AOSTE modifié et complété – et notamment le tableau visé au point 2) i) (*Attività da effettuarsi da parte dell'ente di controllo così come individuato dalla legge regionale n° 41/1995, e successive integrazioni e modificazioni*) est modifié, limitativement aux émissions sonores, comme suit :

Componente ambientale interessata	Tipologia intervento	Descrizione attività prevista	Frequenza
Emissioni sonore	Sopralluoghi	Monitoraggi presso recettori ed eventualmente all'interno dell'azienda	Biennale, a decorrere dall'avvenuto adeguamento dello stabilimento secondo modalità e tempistiche previste dalla normativa vigente in materia
	Rilevazioni fonometriche		

2) di confermare quant'altro disposto nel Provvedimento Dirigenziale n.4446 del 26 ottobre 2007, e s.m.i.;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato a cura del Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti alla società Cogne Acciai Speciali S.p.A., ai Sindaci dei Comuni di AOSTA, CHARVENSOD, POLLEIN, alla Stazione forestale competente per territorio, al Dipartimento risorse naturali e Corpo forestale – Ufficio vigilanza ambientale, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, al Servizio prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L. e al Servizio di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L., e che il presente provvedimento venga pubblicato sul Bollettino ufficiale regionale;

4) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore  
Ines MANCUSO

Il Capo Servizio  
Ines MANCUSO

2) Les autres dispositions de l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété sont confirmées ;

3) Le présent acte est notifié, par les soins du Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets, à « Cogne Acciai Speciali Spa », aux syndics des Communes d'AOSTE, de CHARVENSOD et de POLLEIN, au poste forestier territorialement compétent, au Département des ressources naturelles et du Corps forestier (Bureau de veille environnementale), à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, ainsi qu'au Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail et au Service d'hygiène et de santé publique de l'USL, et est publié au Bulletin officiel de la Région ;

4) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Le rédacteur,  
Ines MANCUSO

Le chef de service,  
Ines MANCUSO

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA E DEL  
CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 3 settembre 2010, n. 2326.**

**Approvazione delle procedure per la domanda, la concessione e la revoca del riconoscimento di raggruppamenti di operatori turistici, come previsto dalla l.r. 6/2001, art. 10, comma 7.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le procedure per la domanda, la concessione e la revoca del riconoscimento di raggruppamenti di operatori turistici, allegata come parte integrante di questa deliberazione, secondo quanto previsto dalla legge regionale n. 6 del 2001, art. 10, comma 7;

2. di disporre la pubblicazione di questa deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, come previsto dalla legge regionale n. 19 del 2007, articolo 3, comma 3.

Allegati omissis.

**Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3042.**

**Approvazione delle condizioni e delle modalità per la domanda, la concessione e la revoca dei contributi destinati ai raggruppamenti di operatori turistici riconosciuti ai sensi della l.r. 6/2001, art. 10, per progetti di sviluppo, promozione e commercializzazione di prodotti turistici, come previsto al capo IV della l.r. 19/2001.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, come previsto al capo IV della l.r. 19/2001, le condizioni e le modalità per la domanda, la concessione e la revoca dei contributi destinati ai raggruppamenti di operatori turistici riconosciuti ai sensi della l.r. 6/2001, art. 10, per progetti di sviluppo, promozione e commercializzazione di prodotti turistici, allegata come parte integrante di questa deliberazione;

2. di revocare l'allegato 4 della deliberazione della

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT ET  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2326 du 3 septembre 2010,**

**portant approbation des procédures de requête, de délivrance et de retrait de la reconnaissance des groupements d'opérateurs touristiques, au sens du septième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 6/2001.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les procédures de requête, de délivrance et de retrait de la reconnaissance des groupements d'opérateurs touristiques figurant à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération sont approuvées au sens du septième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 6/2001 ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 19/2007.

Les annexes ne sont pas publiées.

**Délibération n° 3042 du 5 novembre 2010,**

**portant approbation des conditions requises et des modalités de requête, d'octroi et de retrait des aides destinées aux groupements d'opérateurs touristiques reconnus au sens de l'art. 10 de la LR n° 6/2001 pour des projets de développement, de promotion et de commercialisation des produits touristiques, comme le prévoit le chapitre IV de la LR n° 19/2001.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les conditions requises et les modalités de requête, d'octroi et de retrait des aides destinées aux groupements d'opérateurs touristiques reconnus au sens de l'art. 10 de la LR n° 6/2001 pour des projets de développement, de promotion et de commercialisation des produits touristiques sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, conformément aux dispositions du Chapitre IV de la LR n° 19/2001 ;

2. L'annexe 4 de la délibération du Gouvernement ré-

Giunta regionale n. 4697 del 2001 (come modificata con deliberazioni n. 3927 e n. 3928 del 2002, n. 1641 del 2003, n. 1489 del 2004, n. 839 del 2005 e n. 2073 del 2007), che reca le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle associazioni e dei consorzi di operatori turistici previste dal precedente testo normativo dell'articolo 15 della legge regionale n. 19 del 2001;

3. di disporre la pubblicazione di questa deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, come previsto dalla l.r. n. 19 del 2007, articolo 3, comma 3.

Allegati omissis.

---

---

### Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3116.

**Approvazione delle nuove modalità di trasporto di animali nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 1 comma 2 del Regolamento CE n. 1/2005 sulla protezione degli animali durante il trasporto e le operazioni correlate e revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 235 del 1° febbraio 2008.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le nuove modalità di trasporto di animali nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 1 comma 2 del Regolamento CE n. 1/2005 sulla protezione degli animali durante il trasporto e le operazioni correlate, contenute nell'allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

2. di dare atto che l'approvazione delle modalità di cui al punto 1 costituisce recepimento dell'Accordo tra il Governo, le Regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano del 20 marzo 2008, concernente «Prime disposizioni per l'autorizzazione al trasporto di animali vivi», con le modifiche ritenute opportune per l'adattamento alle peculiarità della realtà locale;

3. di sostituire l'autorizzazione sanitaria rilasciata dal Sindaco prevista dalla presente deliberazione, decorso il periodo di validità di 5 anni, col documento di autodichiarazione, previsto dall'Accordo tra il Governo, le Regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano del 20 marzo 2008 e riportante le generalità del mezzo utilizzato e la validazione del servizio veterinario di Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, a seguito di registrazione presso lo stesso servizio ai sensi del Reg. CE 852/2004 come produttore primario;

4. di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 235 in data 1° febbraio 2008, recante «Approvazione del-

gional n° 4697/2001 (telle qu'elle a été modifiée par les délibérations n°s 3927/2002 et 3928/2002, 1641/2003, 1489/2004, 839/2005 et 2073/2007) portant dispositions relatives aux conditions requises et aux modalités d'octroi des aides en faveur des associations et des consortiums d'opérateurs touristiques prévues par les dispositions de l'ancien art. 15 de la loi régionale n° 19/2001 est révoquée ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 19/2007.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

### Délibération n° 3116 du 5 novembre 2010,

**portant approbation des nouvelles modalités de transport des animaux en Vallée d'Aoste, au sens du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du Règlement (CE) n° 1/2005 relatif à la protection des animaux pendant le transport et les opérations annexes, ainsi que révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 235 du 1<sup>er</sup> février 2008.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les nouvelles modalités de transport des animaux en Vallée d'Aoste, au sens du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du Règlement (CE) n° 1/2005 relatif à la protection des animaux pendant le transport et les opérations annexes, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. L'approbation des modalités visées au point 1 ci-dessus vaut transposition de l'accord passé le 20 mars 2008 entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano (Premières dispositions en matière d'autorisation de transporter des animaux vivants), avec les modifications nécessaires compte tenu de la particularité de la réalité locale ;

3. L'autorisation sanitaire prévue par la présente délibération et délivrée par le syndic compétent est remplacée, à l'expiration des cinq ans de validité, par la déclaration sur l'honneur prévue par l'accord passé le 20 mars 2008 entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano. Ladite déclaration doit indiquer les données relatives au véhicule utilisé et porter le visa du Service vétérinaire de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, sur enregistrement de l'exploitant audit service en tant que producteur primaire au sens du Règlement (CE) n° 852/2004 ;

4. La délibération du Gouvernement régional n° 235 du 1<sup>er</sup> février 2008 (Approbation des modalités de transport des

le modalità di trasporto di animali, ai sensi dell'art. 1 comma 2 del regolamento CE n. 1/2005 sulla protezione degli animali durante il trasporto e le operazioni correlate»;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3116 DEL 05.11.2010

TESTO UNICO DELLE MODALITÀ DI TRASPORTO DI ANIMALI, AI SENSI DELL'ART. 1 COMMA 2 DEL REGOLAMENTO CE N. 1/2005 SULLA PROTEZIONE DEGLI ANIMALI DURANTE IL TRASPORTO E LE OPERAZIONI CORRELATE.

I trasporti di animali effettuati dagli allevatori con veicoli agricoli o con i propri mezzi di trasporto per transumanza stagionale o per altri motivi quali rassegne comunitarie bovine, per partecipazione a competizioni sportive quali «batailles des reines», «batailles des chèvres» ecc. e tutti i trasporti, effettuati dagli allevatori, dei propri animali o degli animali ottenuti in custodia, in affida od in svernamento o di proprietà di familiari di cui si è collaboratori, con veicoli di proprietà od in usufrutto per una distanza inferiore a 50 km dalla propria azienda o nei limiti del territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta sono consentiti nel rispetto delle seguenti disposizioni.

L'allevatore deve dotarsi di autorizzazione sanitaria per trasporto di animali rilasciata dal Sindaco del Comune sede dell'autorimessa, a seguito di esito favorevole degli accertamenti tecnici, eseguiti dai veterinari ufficiali dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

L'autorizzazione è valida 5 anni, previa verifica annuale da parte degli stessi del mantenimento dei requisiti di legge.

Agli obblighi di cui sopra soggiacciono anche i trasporti effettuati tramite autoveicoli di piccole dimensioni e i trasporti effettuati con contenitori o gabbie, opportunamente fissate all'automezzo, che devono essere autorizzati ai sensi di quanto previsto dalla presente deliberazione, prevedendo che in assenza di un'eventuale rampa, il carico e lo scarico dell'animale di piccola taglia possa essere effettuato a braccia o in siti appositamente attrezzati.

Decorso il periodo di validità di 5 anni dell'autorizzazione sanitaria rilasciata dal Sindaco, quest'ultima è sostituita dal documento di autodichiarazione, prevista

animaux en Vallée d'Aoste, au sens du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du Règlement (CE) n° 1/2005 relatif à la protection des animaux pendant le transport et les opérations annexes) est révoquée ;

5. La structure régionale compétente est chargée de transmettre la présente délibération au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

6. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3116 DU 5 NOVEMBRE 2010

TEXTE UNIQUE DES MODALITÉS DE TRANSPORT DES ANIMAUX, AU SENS DU DEUXIÈME ALINÉA DE L'ART. 1<sup>ER</sup> DU RÈGLEMENT (CE) N° 1/2005 RELATIF À LA PROTECTION DES ANIMAUX PENDANT LE TRANSPORT ET LES OPÉRATIONS ANNEXES

Les transports des animaux effectués par les éleveurs avec des véhicules agricoles ou avec leurs propres moyens de transport en vue de la transhumance saisonnière ou pour d'autres raisons telles que les concours communautaires de bovins ou la participation à des compétitions sportives (batailles des reines ou des chèvres, etc.), ainsi que tous les transports, effectués par les éleveurs avec les véhicules dont ils sont propriétaires ou usufruitiers, de leurs propres animaux, des animaux qui leur ont été confiés (garde, mise en pension ou hivernage) ou des animaux appartenant à des membres du foyer dont ils sont collaborateurs, sur une distance inférieure à 50 km de leur exploitation ou dans les limites du territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste sont autorisés dans le respect des dispositions suivantes.

L'éleveur doit être titulaire d'une autorisation sanitaire pour le transport des animaux délivrée par le syndic de la Commune où le garage est situé, à la suite du résultat favorable des contrôles techniques effectués par les vétérinaires officiels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Ladite autorisation a une validité de 5 ans, mais les vétérinaires doivent vérifier chaque année si les conditions requises par la loi sont toujours réunies.

Les obligations susmentionnées doivent être respectées même lors des transports effectués au moyen de véhicules de petites dimensions ou au moyen de conteneurs ou de cages opportunément fixées au véhicule, transports qui doivent être autorisés au sens de la présente délibération. À défaut de rampe, le chargement et le déchargement des animaux de petite taille peut être effectué à bras ou dans des sites dûment équipés.

L'autorisation sanitaire délivrée par le syndic est remplacée, à l'expiration des cinq ans de sa validité, par la déclaration sur l'honneur visée à l'accord passé le 20 mars

dall'Accordo tra il Governo, le Regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano del 20 marzo 2008 e riportante le generalità del mezzo utilizzato e la vidimazione del servizio veterinario di Sanità Animale dell'Azienda USL della valle d'Aosta, a seguito di registrazione presso lo stesso servizio ai sensi del Reg. CE 852/2004 come produttore primario.

La detenzione di animali in custodia, in affida od in svernamento o la proprietà di animali di familiari di cui si è collaboratori deve risultare rispettivamente dalle segnalazioni fornite alla banca dati regionale presso l'ufficio zootecnico dell'Assessorato all'Agricoltura e Risorse Naturali o dalle dichiarazioni sostitutive ai sensi del DPR 445/2000.

#### *Formazione*

Sono previsti dei corsi di formazione, organizzati e gestiti dall'Azienda USL della Valle d'Aosta, in materia di tutela del benessere animale durante il trasporto, finalizzati al conseguimento di un certificato d'idoneità obbligatorio per i richiedenti nuove autorizzazioni al trasporto.

#### *Idoneità dell'animale al trasporto*

Nessuno è autorizzato a trasportare o a far trasportare animali in condizioni tali da esporli a lesioni o a sofferenze inutili.

In particolare:

- a) devono essere previamente prese tutte le disposizioni necessarie per ridurre al minimo la durata del viaggio e assicurare i bisogni degli animali durante il viaggio;
- b) gli animali devono essere idonei per il viaggio previsto;
- c) i mezzi di trasporto devono essere progettati, costruiti, mantenuti e usati in modo da evitare lesioni e sofferenze e assicurare l'incolumità degli animali;
- d) le strutture di carico e scarico devono essere adeguatamente progettate, costruite, mantenute e usate in modo da evitare lesioni e sofferenze e assicurare l'incolumità degli animali;
- e) il personale che accudisce gli animali deve essere idoneo a tal fine e espletare i propri compiti senza violenza e senza usare nessun metodo suscettibile di causare all'animale spavento, lesioni o sofferenze inutili;
- f) il trasporto deve essere effettuato senza indugio verso il luogo di destinazione e le condizioni di benessere degli animali devono essere controllate a intervalli regolari e opportunamente preservate;

2008 entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano. Ladite déclaration doit indiquer les données relatives au véhicule utilisé et porter le visa du Service vétérinaire de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, sur enregistrement de l'exploitant audit service en tant que producteur primaire au sens du Règlement (CE) n° 852/2004.

La détention des animaux confiés à l'éleveur (garde, mise en pension ou hivernage) ou des animaux appartenant à des membres du foyer dont celui-ci est collaborateur doit résulter respectivement des déclarations fournies à la banque de données régionale auprès du Bureau des services zootechniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et des auto-déclarations effectuées au sens du DPR n° 445/2000.

#### *Formation*

Des cours de formation en matière de protection du bien-être des animaux pendant le transport seront organisés et gérés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ; lesdits cours sont sanctionnés par un certificat d'aptitude qui est obligatoire pour les éleveurs qui demandent une nouvelle autorisation pour le transport des animaux.

#### *Aptitude au transport*

Nul n'est autorisé à transporter ou à faire transporter des animaux dans des conditions telles qu'ils risquent d'être blessés ou de subir des souffrances inutili.

Il convient en outre de respecter les conditions suivantes :

- a) Toutes les dispositions nécessaires afin de limiter au minimum la durée du voyage et de répondre aux besoins des animaux durant celui-ci doivent être prises préalablement ;
- b) Les animaux doivent être aptes à supporter le voyage prévu ;
- c) Les moyens de transports doivent être conçus, construits, entretenus et utilisés de façon à éviter des blessures et des souffrances aux animaux, et à assurer leur sécurité ;
- d) Les équipements de chargement et de déchargement doivent être conçus, construits, entretenus et utilisés adéquatement de façon à éviter des blessures et des souffrances aux animaux, et à assurer leur sécurité ;
- e) Le personnel manipulant les animaux doit être capable de le faire sans recourir à la violence ou à des méthodes susceptibles d'effrayer inutilement les animaux ou de leur infliger des blessures ou des souffrances inutili ;
- f) Le transport doit être effectué sans retard jusqu'au lieu de destination et les conditions de bien-être des animaux doivent être régulièrement contrôlées et maintenues de façon appropriée ;

- g) agli animali deve essere garantito un sufficiente spazio e un'altezza sufficiente tenendo conto della loro taglia e del viaggio previsto;
- h) acqua, alimenti e riposo devono essere offerti agli animali, a opportuni intervalli, e devono essere appropriati per qualità e quantità alle loro specie e taglia.

#### *Mezzi di trasporto*

I mezzi di trasporto devono essere conformi alle seguenti prescrizioni:

- devono essere concepiti, costruiti, mantenuti in modo da non arrecare lesioni e sofferenze agli animali e fornire una protezione efficace contro le temperature estreme, le intemperie, le variazioni climatiche avverse;
- devono essere dotati di pavimento e pareti pulibili, lavabili e disinfettabili;
- il pavimento deve essere antisdrucciolo e privo di asperità, tale da presentare una superficie che minimizzi la fuoriuscita di feci o urina;
- l'altezza interna del cassone deve essere adeguata alla specie trasportata, le pareti ben raccordate, solide e tali da impedire fughe degli animali;
- il cassone deve avere una ventilazione che assicuri una qualità e quantità d'aria appropriata ai bisogni degli animali trasportati;
- il mezzo di trasporto deve essere dotato di rampe di carico e scarico, lavabili e disinfettabili, con assi trasversali ed inclinazione tale da permettere una agevole salita e discesa degli animali;
- il mezzo autorizzato deve essere iscritto in apposito registro tenuto dall'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- il trasporto dovrà avvenire nel rispetto delle tabelle massime di carico previste dal Regolamento CE n. 1/2005, allegato 1 capo VII° e nei limiti di peso ammessi dal codice della strada;
- gli automezzi utilizzati per il trasporto devono essere puliti e disinfettati dopo ogni viaggio.

Queste operazioni devono essere svolte presso impianti di lavaggio e disinfezione autorizzati o presso la propria autorimessa ovvero presso altra convenientemente attrezzata;

- gli autoveicoli che hanno trasportato animali devono essere puliti, lavati e disinfettati subito dopo eseguito lo

- g) Une surface au sol et une hauteur suffisantes doivent être garanties aux animaux, compte tenu de leur taille et du voyage prévu ;
- h) De l'eau, de la nourriture et des périodes de repos doivent être proposées aux animaux à intervalles réguliers, adaptées, en quantité et en qualité, à leur espèce et à leur taille.

#### *Moyens de transport*

Les prescriptions suivantes doivent être respectées :

- Les moyens de transports doivent être conçus, construits, entretenus et utilisés de façon à éviter des blessures et des souffrances aux animaux, à assurer leur sécurité et à les protéger contre les températures extrêmes, les intempéries et les variations météorologiques défavorables ;
- Les moyens de transports doivent présenter un plancher et des parois pouvant être nettoyés, lavés et désinfectés ;
- Les moyens de transports doivent présenter un plancher antidérapant et sans aspérités qui réduit au minimum les fuites d'urine ou de fèces ;
- Les moyens de transports doivent avoir une hauteur interne adaptées à l'espèce transportée, les parois bien jointes, solides et susceptibles d'empêcher l'évasion des animaux ;
- Les moyens de transports doivent être équipés d'un système de ventilation assurant une qualité et une quantité d'air appropriée aux besoins des animaux transportés ;
- Les moyens de transports doivent être pourvus de rampes de chargement et de déchargement, lavables et désinfectables, faites de planches transversales et avec une inclinaison permettant aux animaux de monter et de descendre aisément ;
- Les moyens de transports doivent être inscrits sur le registre y afférent, tenu par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- Le transport doit être effectué dans le respect des densités de chargement visées au chapitre VII de l'annexe I du Règlement (CE) n° 1/2005 et des limites de poids autorisées par le code de la route ;
- Les moyens de transports doivent être nettoyés et désinfectés après chaque voyage.

Ces opérations doivent être effectuées dans un centre de nettoyage et de désinfection agréé ou dans le garage du transporteur ou encore dans un autre garage équipé à cet effet ;

- Les moyens de transports doivent être nettoyés, lavés et désinfectés aussitôt après le déchargement des animaux.

scarico. Se nel luogo ove questo avviene non esistono adeguati mezzi per compiere le dette operazioni, l'autoveicolo deve essere condotto a vuoto alla propria autorimessa o ad altra convenientemente attrezzata o nei posti di disinfezione stabiliti dai comuni presso i mercati o pubblici macelli;

- gli autoveicoli non disinfettati devono portare all'esterno un cartello bianco con la scritta «da disinfettare». A comprovare l'avvenuta disinfezione viene applicato sugli autoveicoli un cartello giallo con la scritta «disinfettato» e sul quale devono essere apposti la data ed il timbro dell'impresa che ha eseguito l'operazione;
- i capi trasportati dovranno essere accompagnati da certificati sanitari di scorta.

#### *Ambito di esclusione*

Nella tipologia di autorizzazione al trasporto, definita entro le 8 ore, di animali propri e per conto terzi, i requisiti del mezzo devono essere conformi alla specifica normativa comunitaria (rampe di carico e scarico con pendenze adeguate alla specie trasportata e dotate di protezione laterali per evitare la caduta durante le operazioni di salita e discesa dal mezzo, illuminazione, divisorie mediante paratie mobili, ecc.), fatta eccezione per le «bataillères» che per la loro esigua altezza del piano di carico non richiedono l'esigenza di protezioni laterali e per i piccoli mezzi di trasporto che trasportano animali di piccola taglia ( vitelli ed ovi-caprini ) e per i quali viene limitato il raggio di azione in ambito regionale.

Il trasporto di tipologia di autorizzazione al trasporto definita entro le 8 ore dei propri animali fuori dall'ambito regionale e per conto terzi anche in ambito regionale deve essere accompagnato dal documento di provenienza e di destinazione degli animali MOD 4.

---

#### **Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3140.**

**Aggiornamento della dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 17 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME concernente «Rifacimento delle reti interne fognarie ed acquedottistiche comunali» incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2003/2005, di cui alla l.r. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento della dotazione finan-

Si aucun moyen approprié n'existe sur place, le véhicule en cause doit rentrer vide au garage du transporteur ou être acheminé vers un autre garage dûment équipé ou encore vers un centre de désinfection communal desservant les marchés ou les abattoirs publics ;

- Un panneau blanc portant la mention « à désinfecter » doit être apposé sur les véhicules qui ne sont pas désinfectés, alors qu'un panneau jaune portant la mention « désinfecté » doit être apposé sur les véhicules désinfectés, avec la date et le cachet de l'entreprise qui a effectué les opérations y afférentes ;
- Les animaux transportés doivent être accompagnés des certificats sanitaires prévus.

#### *Domaine d'exclusion*

Lors des transports faisant l'objet d'une autorisation de transporter des animaux pour son propre compte ou pour le compte de tiers accordée pour une durée de 8 heures au maximum, les conditions des véhicules utilisés doivent être conformes à la législation de l'Union européenne (rampes de chargement et de déchargement ayant une pente adéquate en fonction du type d'animaux transportés et protections latérales permettant d'éviter la chute des ces derniers pendant la montée et la descente du véhicule, éclairage, cloisons de séparation mobiles, etc.), exception faite des « bataillères » qui ne nécessitent aucune protection latérale du fait de la faible hauteur de leur plan de chargement et des moyens de petites dimensions destinés au transport d'animaux de petite taille (veaux, ovins et caprins) et pour lesquels le rayon d'action à l'échelon régional est limité.

Lorsque l'éleveur transporte les animaux dont il est propriétaire hors du territoire régional ou des animaux pour le compte de tiers même à l'intérieur dudit territoire en vertu d'une autorisation accordée pour une durée de 8 heures au maximum, il doit être en possession du Mod. 4 attestant la provenance et la destination des animaux transportés.

---

#### **Délibération n° 3140 du 5 novembre 2010,**

**portant mise à jour de la dotation financière relative au projet n° 17 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME (Réfection des réseaux communaux des égouts et de distribution de l'eau) relevant du plan FoSPI 2003/2005 établi au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La mise à jour de la dotation financière destinée au fi-



ziaria destinata al progetto n. 17 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME riguardante il «Rifacimento delle reti interne fognarie ed acquedottistiche comunali» (D.G.R. n. 3968 del 27 ottobre 2003), incluso nel programma d'interventi FoSPI per il triennio 2003/2005, di cui alla l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante, per una spesa complessiva a valere sulle risorse FoSPI pari ad euro 53.528,36 (cinquantatremilacinquecentoventotto/36);

2. di impegnare la spesa di euro 53.528,36 (cinquantatremilacinquecentoventotto/36) per l'anno 2010 sul capitolo 21275 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»), richiesta n. 16820 «Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME lavori di rifacimento delle reti interne fognarie ed acquedottistiche comunali» ob. 160307 del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3173.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modificazione al bilancio di gestione per l'applicazione dell'articolo 5, comma 4, della l.r. 23 luglio 2010, n. 21. Prelievo dal fondo per l'utilizzo dell'avanzo di amministrazione di finanza locale per l'anno 2010.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 30702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

nancement du projet n° 17 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME (Réfection des réseaux communaux des égouts et de distribution de l'eau), prévu par la DGR n° 3968 du 27 octobre 2003 au titre du plan FoSPI 2003/2005 et établi au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvée, selon les dispositions indiquées au tableau figurant à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, pour un montant global de 53 528,36 euros (cinquante-trois mille cinq cent vingt-huit euros et trente-six centimes), à valoir sur les ressources FoSPI ;

2. La dépense de 53 528,36 euros (cinquante-trois mille cinq cent vingt-huit euros et trente-six centimes) est engagée au titre de 2010 et imputée au chapitre 21275 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI), détail 16820 (Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME : Réfection des réseaux communaux des égouts et de distribution de l'eau), objectif 160307, du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3173 du 5 novembre 2010,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2020/2012 et du budget de gestion de la Région du fait de l'application du quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 21 du 23 juillet 2010 et prélèvement de crédits du fonds pour l'utilisation de l'excédent des finances locales au titre de 2010.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI PER PRELIEVO DAL FONDO PER L'UTILIZZO DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE DI FINANZA LOCALE PER L'ANNO 2010.

area omogenea	unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigente	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
							2010	2011	2012			
							competenza	competenza	competenza			
I.4.1	I.4.1.10 - Trasferimenti corvendi senza vincolo di destinazione agli enti locali	26759	1	Fondo per utilizzo avanza dell'amministrazione di finanza locale	16604	Fondo per utilizzo avanza dell'amministrazione di finanza locale	-1.117.690,44			03.49 - Direzione finanziaria e contabilità degli enti locali	34003 - I.4.1.10 - La variazione è possibile in quanto il comma 4 dell'articolo 5 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 21 autorizza per l'anno 2010, la Giunta regionale a disporre con proprio deliberazione su proposta del Presidente della Regione e previo parere del Consiglio regionale, i trasferimenti destinati al fondo di cui all'articolo 4, comma 2, della legge regionale 15 aprile 2006, n. 9 per la destinazione a capitali di aperta gestione ovvero da destinare all'Aree omogenee I.4.1 (Trasferimenti senza vincolo di destinazione), nell'Aree omogenee I.4.2 (Trasferimenti con vincolo settoriale di investimento) e nell'Aree omogenee I.4.3 (Speciali programmi di investimento). I fondi prelevati vengono destinati ad un capitolo dell'Aree omogenee I.4.2 in sensi della legge ed al CPREL ha richiesto tale destinazione con nota prot. n. 5659 del 27 ottobre 2010.	
I.4.2	I.4.2.39 - Trasferimenti con vincolo settoriale di investimento con vincolo settoriale di destinazione agli enti locali	33677	2	Contributi agli enti locali per la promozione di un sistema integrato di sicurezza sul territorio regionale (legge finanziaria 28/10/2012)			1.117.690,44					
					19971	Contributi agli enti locali per il finanziamento di progetti di investimento in tecnologie per la sicurezza sul territorio	1.117.690,44			03.10 - Direzione enti locali	331005 - I.4.2.39 - La variazione è stata necessaria per integrare lo stanziamento trasferimenti per specifici capitoli in relazione all'ammontare delle richieste di investimento complessivo presentate alla Giunta regionale documentato vincolo di destinazione al numero depositata. Tale importo è stato proposto dal Consiglio Regionale degli enti locali con nota prot. n. 5629 del 27 ottobre 2010.	

**Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3266.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 3266 du 12 novembre 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

08C - Prelievo fondo spese obbligatorie correnti

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA CORRENTI	69340	01	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)	2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	12.02.00 DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E BILANCI	122003 1.16.1.10. - Fondi di riserva correnti	-100.000,00	0,00	0,00	Prelievo dal fondo di riserva per integrazione del dettaglio n. 15938
01.02.001.10 TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE REGIONALE	30500	01	Trattamento economico a tutto il personale regionale	15938	Premi di anzianità per compimento 20° e 30° anno di servizio al personale dei vigili del fuoco a decorrere dall'anno 2000	05.01.01 SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENTI ECONOMICI	051102 1.2.1.10. - Trattamento economico del personale regionale	100.000,00	0,00	0,00	Si richiede l'aumento della richiesta n. 15938 a seguito della valutazione dell'Amministrazione regionale in merito alla convenienza e all'opportunità di estendere gli effetti del giudicato della sentenza n. 15506 in data 2 luglio 2009 della Corte di Cassazione anche al personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco non ricorrente.
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA CORRENTI	69340	01	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)	2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	12.02.00 DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E BILANCI	122003 1.16.1.10. - Fondi di riserva correnti	-1.264,00	0,00	0,00	La variazione di cui sopra si rende necessaria in quanto lo stanziamento previsto sull'esercizio 2010 relativo alle provvidenze di cui alla L.R. 7/1997 non è sufficiente a soddisfare le istanze pervenute al Dipartimento scrivente

08C - Prelievo fondo spese obbligatorie correnti

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo		Motivazione	
								2010	2011		2012
01.11.002.11 INTERVENTI A SOSTEGNO DELLE PROFESSIONI TURISTICHE	64360	01	Spese per la concessione di assegni di anzianità, invalidità e reversibilità a favore di guide e loro superstiti	1661	Assegni di anzianità, invalidità e reversibilità a favore delle guide e aspiranti guide alpine	19.00.01 SERVIZIO FORMAZIONE, QUALIFICAZIONE E SVILUPPO DELLE PROFESSIONI TURISTICHE E DEL COMMERCIO	190102 1.11.2.11. - Interventi a sostegno delle professioni turistiche	1.264,00	0,00	0,00	La presente variazione riveste carattere di urgenza in quanto si rende necessario corrispondere agli eredi legittimi, che hanno presentato regolare istanza nel corso del corrente anno, le rate maturate e non riscosse dai titolari di assegno deceduti e poter concludere i procedimenti amministrativi avviati nei tempi previsti dalla normativa vigente
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA CORRENTI	69340	01	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)	2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	12.02.00 DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E BILANCI	122003 1.16.1.10. - Fondi di riserva correnti	-6.103,60	0,00	0,00	Spese spettanti alla Regione ai sensi della convenzione approvata con dGR 4553 del 6/12/04, anticipate dalla Comunità Montana Monte Cervino dal 2005 al 2009 e rendicontate solamente nel corso del 2010
01.03.001.10 ONERI PER SERVIZI E SPESE GENERALI	20470	01	Spese di funzionamento corrente degli uffici ivi compresi i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	16870	SPESA DI TELEFONIA FISSA A SANATORIA PER GLI ANNI 2005/2009	14.04.02 SERVIZIO DI GESTIONE DELLE BIBLIOTECHE	144203 1.3.4.10. - Spese di gestione e manutenzione ordinaria del patrimonio immobiliare della Regione	6.103,60	0,00	0,00	Spese spettanti alla Regione ai sensi della convenzione approvata con dGR 4553 del 6/12/04, anticipate dalla Comunità Montana Monte Cervino dal 2005 al 2009 e rendicontate solamente nel corso del 2010

**VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA**

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	CASSA	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese imprevidite assegnato al Servizio gestione spese	107.367,60		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	CASSA	
90125	Fondo cassa assegnato al Servizio stato giuridico e trattamento economico	100.000,00		05.1.1 Servizio stato giuridico e trattamento economico
90650	Fondo cassa assegnato al Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio	1.264,00		19.0.1 Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche
90460	Fondo cassa assegnato al Servizio di gestione delle biblioteche	6.103,60		14.4.2 Servizio di gestione delle biblioteche

**Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3267.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2010 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 3267 du 12 novembre 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse 2010, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

07C - Prelievo fondo spese impreviste correnti

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	12.02.00 DIREZIONE PROGRAMMA ZIONE E BILANCI	122003 1.16.1.10. - Fondi di riserva correnti	-45.000,00	0,00	0,00	Il prelievo dal fondo di riserva spese impreviste è necessario per poter provvedere al pagamento dei compensi ai membri della commissione paritetica. Trattasi di spesa non prevedibile all'atto dell'approvazione del bilancio 2010/2012 in quanto l'incremento del gettone di presenza è stato disposto con DG n. 361/2010
01.03.001.11 COMMITATI E COMMISSIONI	20420	01	Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni	14684	Spese per il funzionamento della commissione paritetica	04.03.00 DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI	043002 1.3.1.11. - Comitati e commissioni	45.000,00	0,00	0,00	Il prelievo dal fondo di riserva spese impreviste è necessario per poter provvedere al pagamento dei compensi ai membri della commissione paritetica. Trattasi di spesa non prevedibile all'atto dell'approvazione del bilancio 2010/2012 in quanto l'incremento del gettone di presenza è stato disposto con DG n. 361/2010



071 - Prelievo fondo spese impreviste investimento

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.16.001.20 FONDI DI RISERVA INVESTIMENTI	69361	02	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	16018	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	12.02.00 DIREZIONE PROGRAMMA ZIONE E BILANCI	122004 1.16.1.20. - Fondi di riserva investimenti	-13.599,35	0,00	0,00	La variazione è necessaria per la liquidazione al Comune di Villeneuve del saldo finale del contributo per il programma "20.000 abitazioni in affitto" in quanto, in sede di riaccertamento dei residui, parte dei relativi fondi è stata erroneamente posta in economia dall'uff. ragioneria del dip. opere pubbliche e ed. res.
01.12.001.20 FONDO REGIONALE PER LE POLITICHE ABITATIVE E RELATIVI INTERVENTI DI INVESTIMENTO	50850	02	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica	12948	Fondi di edilizia residenziale pubblica accertati negli anni precedenti e non impegnati	15.00.01 SERVIZIO EDILIZIA RESIDENZIALE	150103 1.12.1.20. - Fondo regionale per le politiche abitative e relativi interventi di investimento	13.599,35	0,00	0,00	La variazione è necessaria per la liquidazione al Comune di Villeneuve del saldo finale del contributo per il programma "20.000 abitazioni in affitto" in quanto, in sede di riaccertamento dei residui, parte dei relativi fondi è stata erroneamente posta in economia dall'uff. ragioneria del dip. opere pubbliche e ed. res. (rich. 12948)

**VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA**

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	58.599,35		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	Cassa	
90105	Fondo cassa assegnato alla Direzione affari legislativi	45.000,00		04.3.0 - Direzione affari legislativi
90490	Fondo cassa assegnato al Servizio edilizia residenziale	13.599,35		15.0.1 - Servizio edilizia residenziale

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione della strada forestale «Gramonenche-Bondinaz», nel comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che CHAMPORCHER ENERGIE S.r.l. di CHAMPDEPRAZ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul torrente Ayasse, nel comune di CHAMPORCHER.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'Agriculture et des Ressources Naturelles, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la réalisation d'un chemin forestier «Gramonenche-Bondinaz», dans la commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que CHAMPORCHER ENERGIE S.r.l. de CHAMPDEPRAZ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le torrent Ayasse, dans la commune de CHAMPORCHER.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 22 ottobre 2010, n. 38.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale e autorizzazione permuta tra il Comune e la Società 2 Erre s.a.s.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di procedere alla declassificazione e sdemanializzazione, per i motivi indicati in premessa e per quelli contenuti nell'allegata relazione redatta dal tecnico comunale arch. Massimiliano VOLPI, del tratto di reliquato stradale di 9 mq censito al Catasto Terreni al Foglio 17, come da planimetria allegata;

Omissis

**Comune di MORGEX. Deliberazione 19 ottobre 2010, n. 49.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC inerente la classificazione dei fabbricati.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto dell'assenza di osservazioni in merito alla variante non sostanziale al PRGC. concernente la classificazione degli edifici ricompresi nelle zone A adottata con deliberazione del consiglio comunale n. 20 del 6 aprile 2010;

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 26) concernente la classificazione degli edifici ricompresi nelle zone A redatta ai sensi della legge regionale n. 11/1998 così come risulta dalle cartografie predisposte dall'architetto Andrea MARCHISIO, datate 30 marzo 2010;

di dare atto che la presente variante assumerà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

di disporre l'invio della presente deliberazione unitamente agli atti della variante, entro 30 giorni dalla pubblicazione sul B.U.R., all'ufficio regionale di urbanistica ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/1998. di individuare quale responsabile del procedimento per gli adempimenti previsti dal presente provvedimento il collaboratore

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 38 du 22 octobre 2010,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale et autorisation d'échange de biens immeubles entre la Commune et 2 Erre sas.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le vestige de route de 9 m<sup>2</sup> inscrit à la Feuille n° 17 du Cadastre des terrains, comme il appert du plan annexé, est déclassé et désaffecté pour les raisons indiquées au préambule et pour les raisons contenues dans le rapport rédigé par l'architecte Massimiliano VOLPI, technicien communal, et annexé à la présente délibération.

Omissis

**Commune de MORGEX. Délibération n° 49 du 19 octobre 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments compris dans les zones A, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 6 avril 2010 ;

La variante non substantielle n° 26 du PRGC relative au classement des bâtiments compris dans les zones A, rédigée au sens de la loi régionale n° 11/1998, est approuvée telle qu'elle appert des cartes élaborées par l'architecte Andrea MARCHISIO le 30 mars 2010 ;

La variante non substantielle en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise au Bureau régional de l'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région, au sens du 3e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998. Le géomètre Romina JOLY, collaborateur de l'aire technique, est désigné en tant que responsable de la

dell'area tecnica Geom. Romina JOLY.

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 1° ottobre 2010, n. 1.**

**Decreto di asservimento beni immobili occorrenti per le opere di potenziamento impianto di innevamento artificiale a servizio degli impianti di risalita in Località Chanavey.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Asservimento)

In favore del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME è disposto il trasferimento del diritto di asservimento delle aree sotto indicate ed interessate dal procedimento, per l'esecuzione dei lavori di potenziamento impianto di innevamento artificiale a servizio degli impianti di risalita in Località Chanavey e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

*DITTA n. 1*

ZEMOZ Maria (Propr. 1/1)  
nato a VILLENEUVE il 22.12.1941  
C.F.: ZMZ MRA 41T62 L981X  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 73 di mq. 50 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 2,00  
FG. 9 mapp. 81 di mq. 6 – C.T. – Prato asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 1,86

*DITTA n. 2*

BONATI Carmelina (Propr. 1/6)  
nato a GENOVA il 21.10.1938  
C.F.: BNT CML 38R61 D969I  
CAFFARATTI Franco (Propr. 1/6)  
nato a GENOVA il 09.11.1936  
C.F.: CFF FNC 36S09 D969R  
CERIALE Ubaldo (Propr. 1/6)  
nato a GENOVA il 11.05.1923  
C.F.: CRL BLD 23E11 D969Z  
CRAVERO Clara (Propr. 2/54)  
nato a GENOVA il 20.07.1959  
C.F.: CRV CLR 59L60 D969J  
CRAVERO Cristina (Propr. 2/54)  
nato a GENOVA il 18.09.1963  
C.F.: CRV CST 63P58 D969F  
CRAVERO Francesco (Propr. 2/54)  
nato a GENOVA il 26.04.1968  
C.F.: CRV FNC 68D26 D969B

procédure, aux fins de l'accomplissement des tâches découlant de la présente délibération.

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

**portant établissement d'une servitude sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement du système d'enneigement artificiel desservant les remontées mécaniques de Chanavey.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Servitude)

Une servitude est établie en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME sur les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de renforcement du système d'enneigement artificiel desservant les remontées mécaniques de Chanavey ; les indemnités provisoires de servitude sont fixées comme suit :

*PISONI Alberto Angelo (Propr. 2/6)*

nato a GENOVA il 01.10.1921  
C.F.: SIVORI Paola (Propr. 3/54)  
nato a GENOVA il 01.09.1934  
C.F.: SVR PLA 34P41 D969Z  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 83 di mq. 66 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 2,64  
FG. 9 mapp. 93 di mq. 14 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 0,56  
FG. 9 mapp. 133 di mq. 30 – C.T. – Prato asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 9,30  
FG. 9 mapp. 143 di mq. 14 – C.T. – Prato asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 4,34

*DITTA n. 3*

THERISOD Silvio (Propr. 1/1)  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 15.04.1942  
C.F.: THR SLV 42D15 H262X  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 82 di mq. 6 – C.T. – Seminativo asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 0,96

*DITTA n. 4*

LUCIANAZ Osvaldo (Propr. 1/1)

nato a SAINT-PIERRE il 06.04.1955  
C.F.: LCN SLD 55D06 H674Z  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 91 di mq. 14 – C.T. – Prato asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 4,34

*DITTA n. 5*  
CENTOZ Natalina (Propr. 1/1)  
nato a VILLENEUVE il 27.11.1938  
C.F.: CNT NLN 38S67 L981W  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 90 di mq. 40 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 1,60

*DITTA n. 6*  
THOMASSET Nelly (Propr. 1/1)  
nato a VILLENEUVE il 08.10.1945  
C.F.: THM NLY 45R48 L981J  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 46 di mq. 18 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 0,72  
FG. 9 mapp. 47 di mq. 1 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 0,04  
FG. 9 mapp. 132 di mq. 10 – C.T. – Prato asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 3,10  
FG. 9 mapp. 147 di mq. 38 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 1,52

*DITTA n. 7*  
LETTRY Dante (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 01.12.1938  
C.F.: LTT DNT 38T01 A326C  
ZIGGIOTTO Ida Amelia (Propr. 1/2)  
nato a Aosta il 26.05.1946  
C.F.: ZGG DML 46E66 A326P  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 43 di mq. 36 – C.T. – Seminativo asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 5,76  
FG. 9 mapp. 45 di mq. 10 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 0,4  
FG. 9 mapp. 145 di mq. 56 – C.T. – Prato asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 17,36

*DITTA n. 8*  
GIANSOLDATI Silvano (Propr. 1/2)  
nato a MASSA il 31.03.1929  
C.F.: GNS SVN 29C31 F023O  
MARCOZ Rudy (Propr. 1/4)  
nato a TORINO il 01.05.1982

C.F.: MRC RDY 82E01 L219A  
MARCOZ Mario (Propr. 1/4)  
nato a TORINO il 05.01.1984  
C.F.: MRC MRA 84A05 L219F  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 53 di mq. 14 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 0,56  
FG. 9 mapp. 208 di mq. 66 – C.T. – Bosco alto fusto – Zona PRGC E  
Indennità € 5,94

*DITTA n. 9*  
FUSINAZ Attilio (Propr. 1/1)  
nato a Saint-Pierre il 19.09.1909  
C.F.: FSN TTL 09P19 H674M  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 207 di mq. 6 – C.T. – Seminativo asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 0,96

*DITTA n. 10*  
OREILLER Luigi (Propr. 1/1)  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 04.06.1934  
C.F.: RLL LGU 34H04 H262Z  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 205 di mq. 22 – C.T. – Seminativo asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 3,52  
FG. 9 mapp. 206 di mq. 4 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 0,16

*DITTA n. 11*  
CHARRUAZ Aldo (Propr. 1/2)  
nato a SAINT-PIERRE il 23.05.1950  
C.F.: CHR LDA 50E23 H674D  
CHARRUAZ Enrico (Propr. 1/2)  
nato a SAINT-PIERRE il 13.09.1955  
C.F.: CHR NRC 55P13 H674G  
GIONO Ivonne (Propr. 1/1)  
nato a VILLENEUVE il 13.06.1926  
C.F.: GNI VNN 26H53 L981Z  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 190 di mq. 36 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC E  
Indennità € 20,16  
FG. 9 mapp. 203 di mq. 12 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 0,48

*DITTA n. 12*  
GAGLIARDI Laura (Propr. 1/1)  
nato a AYMAVILLES il 13.03.1951  
C.F.: GGL LRA 51C53 A108Q  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 202 di mq. 28 – C.T. – Prato irriguo –

Zona PRGC E  
Indennità € 15,68

*DITTA n. 13*

ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO (Propr. 1/1)  
C.F.: 91009280073  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 223 di mq. 96 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 3,84

*DITTA n. 14*

CENTOZ Rosanna (Propr. 1/1)  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.10.1941  
C.F.: CNT RNN 41R70 H263D  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 198 di mq. 14 – C.T. – Seminativo asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 2,24

*DITTA n. 15*

BERARD Carlo (Propr. 500/1000)  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 05.08.1951  
C.F.: BRR CRL 51M05 H262K BERARD Lidia (Propr. 500/1000)  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 24.09.1949  
C.F.: BRR LDI 49P64 H262G  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 196 di mq. 30 – C.T. – Prato asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 9,30  
FG. 9 mapp. 250 di mq. 46 – C.T. – Prato asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 14,26

*DITTA n. 16*

BARMAVERAIN Franco (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 03.09.1953  
C.F.: BRM FNC 53P03 A326I  
BARMAVERAIN Roberto (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 27.01.1948  
C.F.: BRM RRT 48A27 A326K  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 191 di mq. 4 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC E  
Indennità € 2,24

*DITTA n. 17*

OREILLER Renato (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 04.07.1956  
C.F.: RLL RNT 56L04 A326F  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 183 di mq. 20 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 0,8

*DITTA n. 18*

BERARD Natalia (Propr. 1/1)  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 17/11.1939  
C.F.: BRR NTL 39S57 H263I  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 185 di mq. 44 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 1,76

*DITTA n. 19*

ZEMOZ Gilda Elda (Propr. 1/1)  
nato a VILLENEUVE il 26.05.1935  
C.F.: ZMZ GDL 35E66 L981I  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 75 di mq. 94 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 3,76

*DITTA n. 20*

GRIMOD Ovidio (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 29.04.1948  
C.F.: GRM VDO 48D29 A326H  
FENOIL Renzo (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 16.12.1946  
C.F.: FNL RNZ 46T16 A326F  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 69 di mq. 48 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 1,92

*DITTA n. 21*

ZEMOZ Franco (Propr. 1/1)  
nato a VILLENEUVE il 08.11.1938  
C.F.: ZMZ FNC 38S08 L981P  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 50 di mq. 36 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 1,44  
FG. 9 mapp. 51 di mq. 40 – C.T. – Seminativo asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 6,40

*DITTA n. 22*

OREILLER Teresa (Propr. 1/1)  
nato a VILLENEUVE il 11.04.1938  
C.F.: RLL TRS 38D51 L981F  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 48 di mq. 46 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 1,84

*DITTA n. 23*

CENTOZ Bernardo Venanzio (Propr. 1/1)  
nato a VILLENEUVE il 02.11.1942  
C.F.: CNT BNR 42S02 L981I  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME

FG. 9 mapp. 49 di mq. 30 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 1,20  
FG. 9 mapp. 59 di mq. 30 – C.T. – Seminativo asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 4,80

*DITTA n. 24*  
THERISOD Francesco (Propr. 1/2)  
nato a AYMAVILLES il 18.04.1946  
C.F.: THR FNC 46D18 A108N  
THERISOD Guido (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 29.05.1948  
C.F.: THR GDU 48E29 A326F  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 60 di mq. 48 – C.T. – Seminativo asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 8,16

*DITTA n. 25*  
THERISOD Emiro (Propr. 1/1)  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 16.02.1933  
C.F.: THR MRE 33B16 H262Y  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare e/o da asservire coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, l'indennità è determinata in misura tripla (art. 45 comma 2 lettera d) del D.P.R. 327/2001 e s.m.i.) rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi dell'art. 40 del D.P.R. 327/2001 e s.m.i..

Art. 3  
(Indennità aree edificabili)

Nel caso di aree edificabili da espropriare e/o da asservire l'indennità è determinata ai sensi dell'art. 37 del D.P.R. 327/2001 e s.m.i.

Art. 4  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di asservimento.

FG. 9 mapp. 58 di mq. 2 – C.T. – Seminativo asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 0,32

*DITTA n. 26*  
VINANTE Federica (Propr. 1/1)  
nato a Aosta il 02.04.1987  
C.F.: VNN FRC 87D42 A326U  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 63 di mq. 34 – C.T. – Seminativo asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 5,44

*DITTA n. 27*  
OREILLER Renato (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 04.07.1956  
C.F.: RLL RNT 56L04 A326F  
da asservire:  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 9 mapp. 61 di mq. 58 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E  
Indennità € 2,32  
FG. 9 mapp. 62 di mq. 4 – C.T. – Seminativo asciutto – Zona PRGC E  
Indennità € 0,64

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou refuse l'indemnité proposée et s'il entend ou non céder volontairement son bien, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains inconstructibles à exproprier et/ou à frapper de servitude sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire fixée au sens de l'art. 40 du DPR n° 327/2001 modifié et complété est triplée, aux termes de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 45 dudit décret.

Art. 3  
(Indemnité relative aux terrains constructibles)

Au cas où les terrains à exproprier et/ou à frapper de servitude seraient constructibles, l'indemnité y afférente est fixée au sens de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4  
(Paiement de l'indemnité)

Au sens du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité de servitude dès qu'il reçoit la communication visée aux art. 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné.



Art. 5  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione e/o asservimento si intende non concordata.

Art. 6  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Asservimento ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 7  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di Asservimento, a cura e a spese del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, è registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari.

Art. 8  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di Asservimento, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 9  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 10  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 11  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Rhêmes-Notre-Dame, 1° ottobre 2010.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
Laura COLANTUONO

Art. 5  
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visée à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité d'expropriation et/ou de servitude est considéré comme non accepté.

Art. 6  
(Exécution)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance du bien à exproprier et de sa prise de possession.

Art. 7  
(Enregistrement et transcription du présent acte et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Art. 8  
(Effets du présent acte vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs au bien concerné sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Art. 9  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 10  
(Publication)

Le présent acte est transmis par extrait, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication et au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 11  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 1<sup>er</sup> octobre 2010.

Le dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Laura COLANTUONO

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 4 novembre 2010, n. 20, rep. 3.**

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di adeguamento delle strade di accesso all'area sportiva e realizzazione di un parcheggio in località Condemine (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11) – Rettifica al Decreto di esproprio n. 16 del 12.04.2010 registrato ad AOSTA il 03.05.2010, al n. 149, Serie I; e trascritto il 12.05.2010, Reg. Part. 3944.**

**IL RESPONSABILE  
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI E USI CIVICI**

Omissis

decreta

- I. Ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11, è pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di adeguamento delle strade di accesso all'area sportiva e realizzazione di un parcheggio in località Condemine – Rettifica al Decreto di esproprio n. 16 del 12.04.2010 determinando, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

**COMUNE DI SAINT-CHRISTOPHE**

*Ditta 05 – Trascrizione del 12.05.2010, N.R.P. 3944*

Foglio: 36 mappale: 353, Sup.: mq 50

Natura: TERRENO – Zona: «Ae13»

Foglio: 36 mappale: 1274 (355/b), Sup.: mq 135

Natura: TERRENO – Zona: «Eg3» – Pri

Foglio: 36 mappale: 1280 (356/b), Sup.: mq 753

Natura: TERRENO – Zona: «Eg3» – Pri

Foglio: 36 mappale: 89, Sup.: mq 106

Natura: Terreno – Zona: «A»

Foglio: 36 mappale: 1266 (91/b), Sup.: mq 51

Natura: TERRENO – Zona: «Eg3» – Pri

- II. Ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della l.r. 2 luglio 2004, n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati;
- III. L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha già avuto luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell' art. 20 comma 1 della l.r. 2 luglio 2004, n. 11;
- IV. Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di SAINT-CHRISTOPHE;

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 20 (réf. n° 3) du 4 novembre 2010,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des routes d'accès à la zone sportive et de réalisation d'un parking à Condemine, aux termes des art. 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, à titre de rectification de l'acte d'expropriation n° 16 du 12 avril 2010, enregistré à AOSTE le 3 mai 2010 sous le n° 149 (série I) et transcrit le 12 mai 2010 sous le n° 3944 du Registre particulier.**

**LE RESPONSABILE  
SERVICE DES EXPROPRIATIONS**

Omissis

décide

- I. Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE et nécessaires aux travaux de réaménagement des routes d'accès à la zone sportive et de réalisation d'un parking à Condemine, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, à titre de rectification de l'acte d'expropriation n° 16 du 12 avril 2010 ; l'indemnité d'expropriation est fixée comme suit :

**COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE**

Indennità base: Euro 12.429,19

LETEY Tommaso (Prop. per 1/2)

C.F.: LTYTMS40H20A326Z

Nato/a a AOSTA, il 20.06.1940

Residente in località Cognon, 4 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

LETEY Maurizio Giuseppe (Prop. per 1/2)

C.F.: LTYMZG44C20A326D

Nato/a a AOSTA, il 20.03.1944

Residente in località Condemine, 15 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

- II. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;
- III. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, il a été dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés lors de l'exécution du présent acte ;
- IV. Le présent acte est enregistré et transcrit avec procédure d'urgence aux bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE ;

V. L'espropriazione del diritto di proprietà comporta l'estinzione automatica di tutti i diritti, reali o personali, gravanti sul bene espropriato, salvo quelli compatibili con i fini cui l'espropriazione è preordinata;

VI. Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22, comma 3 della l.r. 2 luglio 2004, n. 11 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Il Responsabile  
del Servizio Espropriazioni  
Bruno AUTELITANO

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 29 marzo 2010, n. 12.**

**Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G. a seguito della variante al progetto esecutivo.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per le motivazioni riportate nelle premesse, ai sensi dell'art. 16 della legge Regionale n. 11/98, la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente, relativamente al tracciato definitivo esecutivo variato tra le sez. n. 126 e n. 182 dei lavori di costruzione del percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea 4° lotto – dai laghetti di BRISSOGNE all'area sportivo-ricreativa di SAINT-MARCEL, secondo gli elaborati citati nelle premesse

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione in modo da rendere efficace la variante approvata;

3. di trasmettere entro 30 giorni la presente deliberazione di approvazione della variante al P.R.G., con gli elaborati sostituiti per le parti modificate rispetto all'adozione, alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

4. di individuare l'Arch. Barbara BARREL, Responsabile del Servizio tecnico-manutentivo quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione

**Comunità Montana Mont Rose. Deliberazione 10 novembre 2010, n. 75.**

**Integrazione allo Statuto dell'Ente.**

V. L'expropriation entraîne l'extinction automatique de tout droit, réel ou personnel, grevant les biens expropriés, sans préjudice des droits compatibles avec les fins pour lesquelles l'expropriation est prononcée ;

VI. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Le responsable  
du Service des expropriations,  
Bruno AUTELITANO

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 12 du 29 mars 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative à la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4° tranche), à la suite d'une variante du projet d'exécution.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, la variante non substantielle du PRG en vigueur telle qu'elle appert des pièces citées au préambule, relative au tracé définitif de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4° tranche, depuis les lacs de BRISSOGNE jusqu'à la zone sportive et récréative de SAINT-MARCEL, dont le projet définitif a été modifié entre les sections 126 et 182), est approuvée pour les raisons indiquées au préambule ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région afin que la variante en cause puisse déployer ses effets ;

3. La présente délibération est transmise sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes modifiés de la variante ;

4. Mme Barbara BARREL, architecte responsable du service technique et de l'entretien, est nommée responsable de la procédure relative à la présente délibération.

**Communauté de montagne Mont-Rose. Délibération n° 75 du 10 novembre 2010,**

**portant modification des statuts de la Communauté de montagne Mont-Rose.**

IL PRESIDENTE  
DELLA COMUNITÀ MONTANA

Omissis

propone

1) di approvare la seguente integrazione allo statuto della Comunità Montana:

Art. 8 bis «Difensore civico»

«Il Consiglio dei Sindaci può istituire la figura del difensore civico, previa convenzione con il Consiglio Regionale ai sensi dell'art. 11 comma 2 della L.R. 28.08.2001 n. 17, e dell'art. 42 comma 3 della L.R. 54 del 07.12.1998.»

IL CONSIGLIO DEI SINDACI

Omissis

delibera

di approvare in ogni sua parte la suesposta proposta di deliberazione.

LE PRÉSIDENT  
DE LA COMMUNAUTÉ DE MONTAGNE

Omissis

propose

1) L'approbation de la modification des statuts de la Communauté de montagne Mont-Rose ci-après :

art. 8 bis « Médiateur »

« Le Conseil des syndicats peut instituer un médiateur, sur passation d'une convention avec le Conseil régional, au sens du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 17 du 28 août 2001 et du troisième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998. »

LE CONSEIL DES SYNDICS

Omissis

délibère

La proposition de délibération figurant ci-dessus est entièrement approuvée.

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 4 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>N. Rang</b>	<b>Cognome Nom</b>	<b>Nome Prénom</b>	<b>Punti su 100 / Nombre de points sur 100</b>
1°	SCIACCALUGA	Giuliano	82,325
2 <sup>a</sup>	VINCIGUERRA	Valentina	82,175
3°	GIACOMINI	Gabriele	77,887
4°	ROVASIO	Giorgio	71,635
5°	RICCI	Valerio	66,100
6°	DI CARLO	Gerardo	62,000

Aosta, 17 novembre 2010.

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

N. 245

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di ortopedia e traumatologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Psychiatrie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Fait à Aoste, le 17 novembre 2010.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 245

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

<b>N. Rang</b>	<b>Cognome Nom</b>	<b>Nome Prénom</b>	<b>Punti su 100 / Nombre de points sur 100</b>
1°	MINUTILLO	Felice	64,500
2 <sup>a</sup>	ACCETTA	Letteria	62,500
3°	GIUBRONE	Danilo	60,500

Aosta, 10 novembre 2010.

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

N. 246

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Publicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 6 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Fait à Aoste, le 10 novembre 2010.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 246

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

<b>N. Rang</b>	<b>Cognome Nom</b>	<b>Nome Prénom</b>	<b>Punti su 100 Nombre de points sur 100</b>	<b>Note / Notes</b>
1 <sup>a</sup>	ZIGLER	Stefanie	76,792	
2 <sup>a</sup>	MASONI	Elisa	69,663	
3°	ORTU	Andrea	69,211	
4°	PIRRELLO	Giuseppe Maria	65,000	precede per età
5 <sup>a</sup>	ENRIONE	Giulia Angela	65,000	
6°	SANDRI	Fabrizio	64,001	
7°	SERGI	Francesco	60,000	
8°	MAGLIO	Pietro	59,975	

Aosta, 12 novembre 2010.

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

N. 247

Fait à Aoste, le 12 novembre 2010.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 247

## BANDI E AVVISI DI GARA

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione archivi e biblioteche.**

**Bando di gara d'appalto.**

Forniture X

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO X

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione archivi e biblioteche – Biblioteca regionale – Via Torre del Lebbroso 2 C.A.P. 11100 AOSTA ITALIA 0165/274845 – 274841 0165/274848 [m.caputo@regione.vda.it](mailto:m.caputo@regione.vda.it) [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (biblioteca regionale di Aosta)
- I.2) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni:* Come al punto I.1)
- I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere la documentazione:* Come al punto I.1)
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le offerte/le domande di partecipazione:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione Archivi e Biblioteche – Biblioteca regionale – Via Torre del Lebbroso, 2 – 11100 AOSTA
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1) *Descrizione:*
- II.1.2) *Tipo di appalto di forniture:* Acquisto X
- II.1.5) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di libri in lingua italiana al Sistema bibliotecario regionale.
- II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:* Fornitura di libri in lingua italiana al Sistema bibliotecario regionale (biblioteca regionale di Aosta e biblioteche del territorio) per il biennio 2011/2012.
- II.1.7) *Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi:* Biblioteca regionale di Aosta – Via Torre del Lebbroso, 2 – 11100 AOSTA – Italia

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction des archives et des bibliothèques.**

**Avis d'appel d'offres.**

Fourniture X

Le marché est-il couvert par l'accord sur les marchés publics ? NON X

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction des archives et des bibliothèques – Bibliothèque régionale – 2, rue de la Tour du Lépreux Code postal 11100 AOSTE ITALIE – 0165/274845 – 274841 0165/274848 – [m.caputo@regione.vda.it](mailto:m.caputo@regione.vda.it) [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (biblioteca regionale di Aosta)
- I.2) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :* La même qu'au point I.1)
- I.3) *Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1)
- I.4) *Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées :* Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Instruction et de la Culture – Direction des Archives et des Bibliothèques – Bibliothèque régionale – 2, rue de la Tour du Lépreux – 11100 AOSTE
- I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

- II.1) *Description :*
- II.1.2) *Type de marché de fournitures :* Achat X
- II.1.5) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture de livres en langue italienne au Système régional des bibliothèques.
- II.1.6) *Description/objet du marché :* Fourniture de livres en langue italienne au Système bibliothécaire régional (bibliothèque régionale d'AOSTE et bibliothèques du territoire) au titre de la période 2011/2012.
- II.1.7) *Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services :* Bibliothèque régionale d'Aoste – 2, rue de la Tour du Lépreux – 11100 AOSTE – Italie.

II.1.8) <i>Nomenclatura:</i>	II.1.8) <i>Nomenclature :</i>
II.1.8.1) <i>CPA (vocabolario comune per gli appalti): 220000</i>	II.1.8.1) <i>CPA (Vocabulaire Commun Marchés Publics) : 220000</i>
II.1.9) <i>Divisione in lotti:</i> NO	II.1.9) <i>Division en lots :</i> NON
II.2) <i>Quantitativo o entità dell'appalto:</i>	II.2) <i>Quantité ou étendue du marché :</i>
II.2.1) <i>Quantitativo o entità totale:</i> Libri in lingua italiana per un importo di € 460.000 per il periodo 2011/2012 C.P.A. 322, salvo quanto disposto dall'art. 6 del Capitolato speciale d'oneri.	II.2.1) <i>Quantité ou étendue globale :</i> Livres en langue italienne pour un montant de 460.000 € au titre de la période 2011/2012 C.P.A. 322, sauf les dispositions de l'art. 6 du Cahier spécial des Charges.
II.2.2) <i>Termine di consegna:</i> 30 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.	II.2.2) <i>Délai de livraison :</i> 30 jours à compter de la date de réception de la commande.
II.3) <i>Durata dell'appalto o termine di esecuzione:</i> Inizio 01.01.2011 e fine 31.12.2012.	II.3) <i>Durée du marché ou délai d'exécution :</i> À partir du 01.01.2011 jusqu'au 31.12.2012.
SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO	SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE
III.1) <i>Condizioni relative all'appalto:</i>	III.1) <i>Conditions relatives au marché :</i>
III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste:</i> Cauzione definitiva pari al 10% del valore base dell'appalto.	III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés :</i> Cautionnement définitif s'élevant à 10% de la mise à prix.
III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia:</i> Ordinari mezzi di bilancio (cap. 56921).	III.1.2) <i>Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références aux dispositions applicables :</i> Crédits ordinaires inscrits au budget (chap. 56921).
III.1.3) <i>Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto:</i> Alla gara sono ammesse a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 34 del D.Lgs. 163/2006, anche imprese appositamente e temporaneamente raggruppate.	III.1.3) <i>Forme juridique/groupement d'entreprises/ de fournisseurs/ de prestataire de services adjudicataire du marché :</i> Ont également vocation à soumissionner – suivant les formalités et les prescriptions visées à l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006 les groupements d'entreprises constitués aux fins du présent marché même à titre temporaire.
Non saranno concesse autorizzazioni al subappalto.	Aucune sous-traitance n'est admise.
Non sarà accettata la cessione di credito.	Aucune cession de crédit n'est admise.
III.2) <i>Condizioni di partecipazione:</i>	III.2) <i>Conditions de participation :</i>
III.2.1) <i>Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere:</i>	III.2.1) <i>Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique et technique minimale requise :</i>
Iscrizione alla C.C.I.A.A.	Immatriculation au registre des entreprises.
Possesso della certificazione UNI ISO 9001(da allegare)	Attestation UNI ISO 9001 (à joindre)



III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste*: Inesistenza di cause di esclusione di cui agli artt. 38, 39, 41 e 42 del D.Lgs. 163/2006; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.

Dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, fornito in Fac-simile dall'Ente appaltante.

Dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fideiussione per un importo non inferiore al 10% del valore dell'appalto.

III.2.1.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste*: Dichiarazione concernente il fatturato globale d'impresa e l'importo relativo alle forniture identiche a quello oggetto della gara realizzati negli ultimi tre esercizi (triennio 2007/2009).

III.2.1.3) *Capacità tecnica – prove richieste*: Assortimento di opere non scolastiche presenti in libreria o nei suoi magazzini superiore a 5.000 titoli.

#### SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: Aperta X

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*:

A) Prezzo più basso (art. 55, comma 5, del D.Lgs. 163/2006).

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*:

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli*: Disponibili fino al 30.12.2010. Costo gratuito

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione*: 10.01.2011

IV.3.5) *Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione*: Italiana e francese.

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: L'offerente è

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises* : Inexistence des causes d'exclusion des marchés publics visées aux artt. 38, 39,41 e 42 du décret législatif n° 163/2006 ; on précise que cette condition est prévue par la loi sous peine d'exclusion.

Auto-déclaration au sens du D.P.R. 28.12.2000, n. 445, effectuée conformément au modèle établi par le pouvoir adjudicateur.

Une déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurances qui s'engage, en cas d'adjudication, à verser un cautionnement non inférieure à 10% de la mise à prix du marché en question.

III.2.1.2) *Situation économique et financière – références requises* : Une déclaration concernant le chiffre d'affaires global d'entreprise et le montant relatif aux fournitures identiques à celles formant l'objets du marché, réalisés pendant les trois dernières années financières (période 2007/2009).

III.2.1.3) *Situation technique – références requises* : Choix d'ouvrages non scolaires présents dans la librairie ou dans les magasins supérieur à 5.000 titres.

#### SECTION IV : PROCÉDURES

IV.1) *Type de procédure* : Ouverte X

IV.2) *Critères d'attribution* :

A) Au prix le plus bas (art. 55, alinéa 5 du D.Lgs. 163/2006).

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif* :

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention* : Date limite d'obtention 30.12.2010. Coût gratuit

IV.3.3) *Date limite de réception des offres ou de la demande de participation* : 10.01.2011

IV.3.5) *Langue/s pouvant être utilisée/s dans l'offre ou la demande de participation* : Italienne et française.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : Le sou-

vincolato alla propria offerta per 12 mesi dalla data della stessa.

IV.3.7) *Modalità di apertura delle offerte:*

IV 3.7.1) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* Legale rappresentante delle ditte offerenti.

IV.3.7.2) *Data, ora e luogo:* martedì 11 gennaio 2011, alle ore 10.00 ad AOSTA – Biblioteca regionale – Via Torre del Lebbroso, 2 – Segreteria sita al 3° piano

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) *Trattasi di bando non obbligatorio?:* NO

VI.3) *L'appalto è connesso ad un progetto / programma finanziato dai Fondi dell'UE?:* NO

VI.4) *Informazioni complementari:* Ulteriori informazioni sulle procedure di gara sono contenute nelle «Norme di partecipazione alla gara», nell'osservanza del «Capitolato speciale d'onori» e potranno essere richieste all'indirizzo indicato al punto I.1).

VI.5) *Data di presentazione del presente bando:* 23 novembre 2010

Il Responsabile  
del procedimento  
Giuseppe RIVOLIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 248

missionnaire est tenu de maintenir son offre pendant 12 mois à compter de la date de réception des offres.

IV.3.7) *Modalités d'ouverture des offres :*

IV 3.7.1) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres :* Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) *Date, heure et lieu :* mardi 11 janvier, à 10.00 heures à AOSTE – Bibliothèque régionale – 2, rue de la Tour du Lépreux – Secrétariat sis au 3<sup>e</sup> étage

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire ? :* NO

VI.3) *Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires ? :* NON

VI.4) *Autres informations :* Les renseignements complémentaires sont contenus dans les « Normes de participation au marché », suivant le « Cahier spécial des charges » et pourront être requis à l'adresse indiquée au point I.1.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis :* 23 novembre 2010

Le responsable  
de la procédure,  
Giuseppe RIVOLIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 248